



སྒྲོབ་བྲིད་སྒྲོན་དང་མཇུག་གི་ཞལ་འདོན།

CHANTING PRAYERS

BEFORE AND AFTER DHARMA TEACHING





CHANTING PRAYERS
BEFORE AND AFTER DHARMA TEACHINGS

Tibetan-Transliteration-English

March 2021 Edition



All the liturgies and prayers collected in this book
are daily chanted by the Larung Gar Sangha.





• CONTENT •

BEFORE DHARMA TEACHING

Mantra for Multiplying the Power of Recitation	002
The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones	003
Preliminary Offerings	011
The King of Aspiration Prayers: The Seven Preliminaries for Purifying the Mind	017
The Ritual for the Bodhisattva Vow	026
Wang Dü: ‘The Great Cloud of Blessings’	033
The Seven Line Prayer	039
The Prayer which is the Source of All True Realization	042
The Treasury of Blessings: A Practice of Buddha Śākyamuni	045
Offering Prayers to Dharma Protectors	062
The Swift Bestowal of Blessings: A Guru Yoga	071
The Praise to Mañjuśrī	077



• CONTENT •

AFTER DHARMA TEACHING

Dedication of Merit	081
The King of Aspiration Prayers: The Actual Aspiration	083
Prayer for the Long Life of H.H. Jigme Phuntsok Rinpoche	114
Prayer for the Long Life of Ḍākinī Muntso Rinpoche	117
Aspiration Prayer	122

BEFORE DHARMA TEACHING



༄༅། །འབྲུར་སྤྲལ་། །

Mantra for Multiplying the Power of Recitation

ཨོ་སམ་བྷ་ར་སམ་བྷ་ར་ཉི་མ་ན་ས་ར་མ་རྩ་ཇམ་བྷ་བ་རྩ་པཎ་སྤ་རྩ་།།

**om sambhara sambhara vimana sara
maha dzambha bha hung phat svaha!**

ལན་གསུམ།

Recite three times





༄༅། །འཕགས་པ་བཟུ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས་
སོ། །

The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones



༄༅། །འཕགས་པ་བཟླ་ཤིས་བརྒྱན་པའི་ཚྲིགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས་
སོ། །

The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones

by Mipham Rinpoche

ལས་གང་ཞིག་ཚུལ་པ་ན་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བརྗོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་
དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱའོ། །

It is very important to recite this through once before starting on any activity; whatever the project, it will work out exactly as you wish.

ཨོ། སྣང་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་ལྷན་གྲུབ་པའི། །

om, nangsi namdak rangshyin lhündrubpé

Om! Homage to the Buddha,
Dharma and Noble Saṅgha —

བཟླ་ཤིས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ཁྲིད་ན་བཞུགས་པ་ཡི། །

tashi chok chü shyang na shyukpa yi

All that dwell in the auspicious realms
of the ten directions,

སངས་རྒྱས་ཚུས་དང་དག་འདུན་འཕགས་པའི་ཚྲིགས། །

sangye chö dang gendün pakpé tsok

Where appearance and existence is completely pure,
its nature spontaneously perfect,

ཀུན་ལ་ཕྱག་འཆའ་བདག་ཅག་བཟླ་ཤིས་ཤོག། །

kün la chaktsal dakchak tashi shok

May everything be auspicious for us all!

སྒྲོན་མའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས། །

drönmé gyalpo tsalten döndrup gong

King of Lamps, Steadfast and Powerful One
Whose Vision Fulfils All Aims,

བླ་མ་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ། །

jampé gyen pal gedrak paldampa

Glorious Ornament of Love,
Sacred Splendour Renowned for Virtue,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན། །

künla gongpa gyacher drakpa chen

The One Whose Concern for All Brings Him
Universal Renown,

ལྷུང་པོ་ལྷ་ར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི། །

lhünpo tar paktsal drakpal dang ni

Glorious One as Renowned as Mount Meru
in Eminence and Might,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ། །

semchen tamchela gong drakpé pal

Glorious One Renowned as Caring for
All Sentient Beings,

ཡིད་ཆེས་མཇེད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཏེ། །

yitsim dzepa tsal rab drakpal té

Glorious One Renowned as Most Powerful
in Satisfying Wishes —

མཚན་ཙམ་ཐོས་པས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ། །

tsen tsam töpé tashi pal pelwa

Homage to you, the Eight Sugatas,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །

dewar shekpa gyé la chaktsal lo

Merely hearing your names increases auspiciousness
and success!

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུ་དཔལ་ལྷན་རྒྱུ་འཛིན། །

jampal shyönnu palden dorjé dzin

Youthful Mañjuśrī, glorious Vajrapāṇi,

ལྷན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ། །

chenrezik wang gönpo jampé pal

Lord Avalokiteśvara, protector Maitreya,

ས་ཡི་སྒྲིང་པོ་སྤྱིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ། །

sa yi nyingpo dribpa nampar sel

Kṣitigarbha, Sarvanīvaraṇaviṣkambhin,

རྣམ་མཁའི་སྒྲིང་པོ་འཕགས་མཆོག་ཀྱན་ཏུ་བཟང་། །

namkhé nyingpo pakchok kuntuzang

Ākāśagarbha, and Samantabhadra noblest of all —

ཡུལ་ལ་རྒྱུ་པ་དང་དཀར་གླུ་ཤིང་དང་། །

utpal dorjé pekar lushing dang

Utpala flower, vajra, white lotus, nāga-tree,

ནོར་བུ་རྩེ་བར་ལ་གྲི་ཉི་མ་ཡི། །

norbu dawa raldri nyima yi

Jewel, moon, sword and sun —

ཕྱག་མཆོན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཆོག། །

chaktsen lek nam tashi pal gyi chok

Gracefully holding your emblems, and supreme in
granting auspiciousness and success,

བྱང་ལྷུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །

changchub sempa gyé la chaktsal lo

Homage to you, the Eight Bodhisattvas!

རིན་ཆེན་གདུགས་མཆོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ། །

rinchen duk chok tashi ser gyi nya

The most precious umbrella,
the auspicious golden fishes,

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ། །

dö jung bum zang yi ong kamala

The wish-fulfilling vase of goodness,
the exquisite kamala flower,

སྙེང་རྒྱལ་སྤུང་དང་ཕུན་ཆོགས་དཔའ་བུ། །

nyendrak dung dang püntsok pal be'u

The conch of fame and glory,
the glorious knot of prosperity,

མི་རྩལ་རྒྱལ་མཆན་དབང་བསྐྱར་འཁོར་ལོ་སྟེ། །

minub gyaltsen wanggyur khorlo té

The eternal banner of victory and
the all-powerful wheel:

རིན་ཆེན་རྟགས་མཆོག་བརྒྱད་ཀྱི་ཕྱག་མཆན་ཅན། །

rinchen tak chok gyé kyi chaktsen chen

Holding these eight most precious emblems

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཆོད་ཅིང་དབྱེས་བསྐྱེད་མ། །

chok dü gyalwa chö ching gyé kyema

Are the creators of delight, making offerings
to the buddhas of all directions and times.

སྒྲིག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པས་དཔལ་སྤེལ་བའི། །

gek sok ngowo drenpé pal pelwé

Homage to you, the Eight Auspicious Goddesses —
Beauty, Garlands, Song, Dance, Flowers,
Incense, Light and Perfume —

བག་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

tashi lhamo gyé la chaktsal lo

Merely thinking of you makes success grow
more and more!

ཆངས་པ་ཆེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྤྱད་མེད་བུ། །

tsangpa chenpo dejung semebu

Mighty Brahmā, Śiva and Viṣṇu,

མིག་སྟོང་ལྷན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྤྱང་། །

mik tong den dang gyalpo yulkhor sung

Indra the thousand-eyed, the kings Dhṛtarāṣṭra,

འཕགས་སྤྱིས་པོ་དང་ཁྱུ་དབང་མིག་མི་བཟང་། །

pak kyepo dang luwang mikmizang

Virūdhaka, Virūpakṣa the lord of nāgas,

རྣམ་ཐོས་སྤྱས་ཏི་ལྷ་རྩ་མེད་འཁོར་ལོ་དང་། །

namtösé té lhadzé khorlo dang

And Vaiśravaṇa — each one holding
your divine emblem:

རྩི་ལྷུ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་དོན་ཅན། །

trishula dang dungtung dorjé chen

Wheel, trident, lance, vajra,

པི་ལྷོ་རལ་གྱི་མཆོད་རྟེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན། །

piwam raldri chöten gyaltsen dzin

Vīṇā, sword, stūpa and banner of victory —

ས་གསུམ་གནས་སུ་དག་ལེགས་བཟང་ཤིས་སྒྲིལ། །

sa sum né su gelek tashi pel

Homage to you, the Eight Guardians of the World,

འཇིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་བརྒྱུད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

jikten kyongwa gyé la chaktsal lo

Who make auspiciousness and positivity grow
in the three realms!

བདག་ཅག་དང་འདིར་བྱ་བ་ཚུམ་པ་ལ། །

dakchak deng dir jawa tsonpa la

With all obstacles and harmful influences pacified,

བགེགས་དང་ཉེ་བར་འཆོབ་ཀྱན་ཞིན་ས། །

gek dang nyewar tsewa kün shyi né

May the work we are now about to begin

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །

dödön pal pel samdön yishyin drub

Meet with ever-growing fulfilment and success, and

བཟང་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག། །།

tashi delek pünsum tsokpar shok

Bring good fortune, prosperity, happiness and peace!

ལྷ་ཆོ་བཟོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀྱན་འགྲུབ། །ཉལ་ཆོ་བཟོད་ན་མི་ལས་བཟང་པོར་མཐོང་།

།གཡལ་དུ་འཇུག་ཆོ་བཟོད་ན་ཕྱིགས་ལས་རྒྱལ། །བྱ་བ་ཚུམ་དུས་བཟོད་ན་འདོད་དོན་

འཕེལ། རྒྱན་དུ་བརྗོད་ན་ཆོད་པལ་གྲགས་འབྱོར་ཤིས། བདེ་ལེགས་ཕུན་ཚོགས་
བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འབྱུབ། སྤྲིག་སྤྲིབ་ཀྱན་བྱང་མཛོན་མཐོངས་ལེགས་གྱི། རོན་
ཀྱན་འབྱུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཆོག་གིས་གསུངས། །

“Recite this prayer when you wake up, and you will accomplish all your aims for the day. Recite it when you go to sleep, and you will have good dreams. Recite it before a conflict, and you will be completely victorious. Recite it when you embark on any project, and you will be successful. If you recite this prayer every day, the length of your life, your splendour, renown, and wealth will all increase, you will find perfect happiness, you will accomplish your aims exactly as you wish, all harmful actions and obscurations will be purified and all your wishes for higher realms, liberation and omniscience will be fulfilled.” These are the words of the Buddha himself.

རབ་ཆོས་མི་སྤྲེལ་ཟླ་བ་ཕྱ་པའི་ཆོས་གསུམ་གཟའ་ཉི་མ་དང་རྒྱ་སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་
པའི་ཆ་ལ་འཇམ་དཔལ་དབྱེས་པའི་རྫོང་ཡིད་མཆོལ་ས་བྱང་བའི་ནོར་བུའི་དོ་ཤལ་
ཆེན་པོ། །

This prayer arose from the lake of Jampal Gyepé Dorjé’s mind on the third day of the fifth month of the Fire Monkey year (1896), an auspicious time according to the configuration of planets, sun and constellations.

l Rigpa Translations



༄༅། །མཆོད་འབུལ་ཉིར་བསྐྱེད་གས།

Preliminary Offerings



༄༅། །མཚོད་འབྲུལ་ཉིར་བསྐྱེགས།

Preliminary Offerings

ཕྱིན་ཀུན་རྩ་ལྷ་མིའི་ཡོ་བྱད་མཚོག།

chinang kuntu lhami yoché chok

May all excellent materials, outer and inner,
of gods and men,

རོལ་མོ་རྒྱན་ཕྱིང་ཞལ་ཟས་ན་བཟའ་སོགས།།

rolmo gyentreng zhalzé naza sok

Such as musical instruments, ornaments, garlands,
food and clothing,

སྤྲམ་བཅས་རྒྱལ་བའི་སྒྲིན་ལམ་ལས་བྱང་བའི།།

séché gyalwai mönlam lé chungwai

All become a beautiful cloud of offerings

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྒྲིན་གྱིས་མཛེས་གུར་ཅིག།

kunzang chöpai trinkyi dzékyur chik

Like the offerings of Samantabhadra, which arose from
the aspirations of the buddhas and their heirs.

གྱུ་གར་རྒྱལ་དུ།

ཕུ་ཇ་མེ་ལྷ་རྒྱ་མ་རྒྱ་ར་རྒྱེ།

gyagar ké du

pudza megha nama dharani

In the Indian language: pūja-megha-dhāraṇī

བོད་རྒྱལ་དུ།

མཚོད་པའི་སྒྲིན་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས།

böké du

chöpé trin shyejawé zung

In the Tibetan Language: chöpé trin shyejawé zung

*In the English language: The Incantation, the Cloud
of Offerings*

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་ཕུག་འཆལ་ལོ།

könchok sum la chaktsal lo

Homage to the Three Jewels!

༄༅། །མཚོད་པའི་སྒྲིན་གཟུངས།

The Clouds of Offering Mantras

ན་མོ་རྩྭ་ཏ་ཡུ་ཡ། ན་མོ་རྩྭ་ག་བ་ཏེ། བཛྲ་སྤྱ་ར་ཕ་མཛ་ནི། ཏ་ཐུ་ག་ཏུ་ཡ།
ཅལ་ཏེ་སྤྱུ་མྱོ་བུ་ཏུ་ཡ། ཏུ་ཐུ། ཨོྱ་བཛྲོ་བཛྲོ། མ་ཏུ་བཛྲོ། མ་ཏུ་ཏེ་ཛ་བཛྲོ།
མ་ཏུ་བུ་བཛྲོ། མི་ཏུ་བུ་ཆོ་ཅོ་ཏུ་བཛྲོ། མ་ཏུ་བུ་ཆོ་མཚོ་པ་སྒྲ་མ་ཏུ་བཛྲོ། སྤྱ་
ཀམ་ཡུ་བ་ར་ཏུ་བུ་ཤོ་ཏུ་ཏུ་བཛྲོ་སྤྱ་ཏུ། །

**namo ratna trayaya | namo bhagawaté | benza
sarapramardani | tatagataya | arhaté | samyak
sambuddhaya | teyata | om benzé benzé | maha
benzé | maha tédzö benzé | maha vidya benzé | maha
bodhicitta benzé | maha bodhi mandopasampramana
benzé | sarva karma awarana bishodhana benzé soha**

namo ratna-trayāya | namo bhagavate
vajrasārapramardane tathāgatāyārhaté
samyaksambuddhāya tadyathā | om
vajra vajra mahāvajra mahātejavajra
mahāvidyāvajra mahābodhicittavajra
mahābodhimaṇḍopasaṃkramaṇavajra
sarvakarmāvaraṇaviśodhanavajra svāhā

ལན་གསུམ། *Recite three times*

གཟུངས་སྤྱགས་འདི་འོ་ཆོག་ནི་འདི་ཡིན་ཏེ། དུན་པ་ཙམ་གྱི་མེད་ལ་ཕྱོགས་བཅུ་དག་ན་
བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱུ་བཙུག་པོ་ལྷན་འདས་གང་གྲུ་འཛུགས་ཀྱི་གྱི་བྱེ་མའི་རྩལ་ཕྱ་རབ་
སྟེད་ལ་མཚོད་པ་བྱས་པར་འགྱུར་ཞིང་ཞབས་ལ་ཕུག་ བྱས་པར་འགྱུར་རོ། མེ་ཏོག་དང་།

བདུག་པ་དང་། སྒྲིམ་དང་། མེ་ཏོག་ཕྱེང་བ་དང་། བུག་པ་དང་། ཕྱེ་མ་དང་། ཆོས་གོས་
 དང་། གདུགས་དང་། རྒྱལ་མཚན་དང་། བ་དན་ཐམས་ཅད་དང་། གདན་དང་། གདིང་
 བ་དང་། ན་བཟའ་དང་། སྒྲིན་གཟིགས་དང་། བཤོས་གཙང་བ་ལ་སོགས་པ་དང་། རྒྱན་
 དང་། ལྷ་བ་ལྷ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཚོད་པར་འགྱུར་རོ། །སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་
 བར་འགྱུར་ཞིང་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ། །སངས་རྒྱས་དང་
 བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་མཐོང་བས་ཡང་དག་པར་དབུགས་འབྱིན་པར་འགྱུར་
 རོ། །ལྷ་དང་། སྒྱུ་དང་། གཞོད་སྒྲིན་དང་། ཇི་ཟ་དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་། ནམ་མཁའ་ལྷིང་
 དང་། མིའམ་ཅི་དང་། ལྷོ་འབྲེ་ཆེན་པོ་ཐམས་ཅད་དང་། ལག་ན་རྩྭ་ལ་སོགས་པ་གསང་
 བ་པའི་བདག་པོ་དང་བཅས་པ་རྣམས་དང་། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་པོ་རྣམས་ཕྱི་བཞིན་ཡང་
 དག་པར་འབྱང་ཞིང་སྤང་བ་དང་། རྒྱུབ་པ་དང་། སྤྱེད་པར་བྱེད་དོ། །འདི་ནས་ཤི་འཕྲོས་
 ན་ཡང་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྒྲིབ་པར་འགྱུར་ཏེ། ཡོན་ཏན་གྱི་བྱུང་པར་འདི་
 དག་ནི་མ་བསྐབས་པར་ལན་ཅིག་དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། །མཁའ་ཚོད་པའི་
 སྒྲིན་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས་རྣམས་སོ། །

This is the ritual of this incantation-mantra. By just remembering this incantation, immediately offerings and prostrations are made to all the blessed buddhas that reside in the ten directions, numbering as vast as the finest grains of sand in the Ganges river: Offerings of flowers, fragrances, incense, flower garlands, powders, Dharma robes, parasols, victory banners and other kinds of banners, seats, monastic seats, clothes, beautiful things, pure foods, jewellery, ornamental cloths and so on. We will be free from negative actions and possess the roots of virtue. Through seeing all the buddhas and bodhisattvas, we will be free from suffering. All you gods, nāgas, yakṣas, gandharvas, asuras, garuḍas, kiṃnaras, mahoragas, the Lords of Secrets such as Vajrapāṇi and others, and the Four Great Kings—follow us closely, guard us, protect us, and conceal us. Then, when the time has come for us to die, we will be reborn in Sukhāvātī. The special feature of this incantation is that even if you do not perfect it, just by remembering it once, all of this will be attained. This completes The Incantation, the Cloud of Offerings.

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱར་ཅིང་། །

malü semchen künkyi gönkyur ching

Protector of all beings,

བདུད་མྱི་དཔུང་བཅས་མི་བཟད་འཛོམས་མཛད་ལྷ། །

düdé pungché mizé jomdzé lha

Divine being, vanquisher of demonic hordes,

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱར་པའི། །

ngönam malü chizhin khyen kypurpai

And knower of all things as they are —

བཙོམ་ལྷན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

chomden khorché nédir sheksu sol

Blessed One, together with your retinue,
please come here to this place.

བདག་དང་འགྲོ་ལ་ཐུགས་བརྩེའི་ཕྱིར། །

datang drola thuktséi chir

With your compassion for me and other beings,

ཉིད་གྱི་རྩ་འཕུལ་མཐུ་ཡིས་ནི། །

nyikyi dzutrul thuyi ni

And your magical powers,

ཇི་སྲིད་མཆོད་པ་བདག་བགྱིད་པ། །

chisi chöpa da gyipa

Blessed One, for as long as I make offerings,

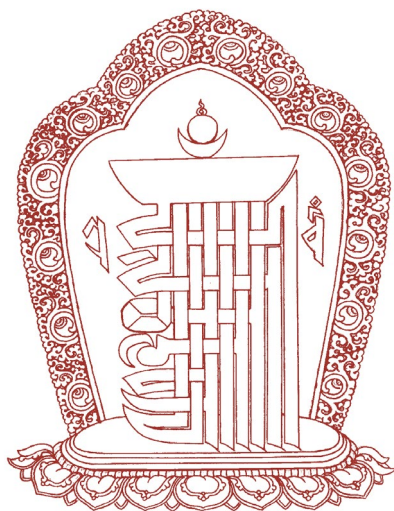
དེ་སྲིད་བཙོམ་ལྷན་བརྒྱགས་སུ་གསོལ། །

tesi chomden zhuksu sol

Please remain here.



*l Translated by Han Kop with the kind assistance of Khenpo Tashi
Tseten from Namdroling, 2020. With thanks to Stefan Mang for
providing the Sanskrit of the dhāraṇī.*



༄༅། །བཅད་སྤྱོད་སྒྲོན་ལམ། །

The King of Aspiration Prayers:
The Seven Preliminaries for Purifying the Mind

༄༅། བཟང་སྲོད་སྒྲོན་ལམ། །

The King of Aspiration Prayers: Samantabhadra's “Aspiration to Good Actions”

(The Seven Preliminaries for Purifying the Mind)

from the Gaṇḍavyūha chapter of the Avataṃsaka sūtra

༄༅། ཁྱུ་གར་རྒྱལ་དུ། ཨླ་མ་ཐ་དྲ་པ་ཁྱེ་རྒྱ་ན་རུ་ཤ།

gyagar ké du ārya bhadratsarya pranidhana radza

*In the language of India: Ārya-Bhadracaryā-Praṇidhā-
na-Rāja*

བོ་དེ་རྒྱལ་དུ། འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྲོད་པའི་སྒྲོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ། །

böké du pakpa zangpo chöpé mönlam gyi gyalpo

*In the language of Tibet: Pakpa Zangpo Chöpé Mönlam
gyi Gyalpo*

*In the English language: The King of Aspiration Prayers:
Samantabhadra's “Aspiration To Good Actions”*

The Translators' Homage

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུར་གྱུར་པ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །

pakpa jampal shyönnur gyurpa la chaktsal lo

Homage to Arya Mañjuśrī, the youthful!



The Seven Preliminaries for Purifying the Mind

1. Prostration

ཇི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན། །

jinyé su dak chok chü jikten na

To all the buddhas, the lions of the human race,

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སངས་རྒྱུན། །

dü sum shekpa mi yi sengé kün

In all directions of the universe,
through past and present and future:

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །

dak gi malü dedak tamché la

To every single one of you, I bow in homage;

ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །

lü dang ngak yi dangwé chak gyi o

Devotion fills my body, speech and mind.

བཟང་པོ་སྟོད་པའི་སྟོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །

zangpo chöpé mönlam tob dak gi

Through the power of this prayer, aspiring to
Good Action,

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །

gyalwa tamché yi kyi ngönsum du

All the victorious ones appear, vivid here before my mind

ཞིང་གི་དུལ་སྟིང་ལུས་རབ་བརྟན་པ་ཡིས། །

shying gi dul nyé lü rab tüpa yi

And I multiply my body as many times as atoms
in the universe,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་རྟ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །

gyalwa kün la rabtu chaktsal lo

Each one bowing in prostration to all the buddhas.

2. Offering

དུལ་གཅིག་སྟིང་ན་དུལ་སྟིང་སངས་རྒྱལ་རྣམས། །

dul chik teng na dul nyé sangye nam

In every atom preside as many buddhas as
there are atoms,

སངས་རྒྱལ་སྤྲུལ་གྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག །

sangye sé kyi ü na shyukpa dak

And around them, all their bodhisattva heirs:

དེ་ལྟར་ཆོས་གྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །

detar chö kyi ying nam malüpa

And so I imagine them filling

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །

tamché gyalwa dak gi gangwar mö

Completely the entire space of reality.

དེ་དག་བསྐྱེད་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །

dedak ngakpa mizé gyatso nam

Saluting them with an endless ocean of praise,



དབངས་གྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས། །

yang kyi yenlak gyatsö dra kün gyi

With the sounds of an ocean of different melodies

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །

gyalwa kün gyi yönten rab jö ching

I sing of the buddhas' noble qualities,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །

dewar shekpa tamché dak gi tö

And praise all those who have gone to perfect bliss.

མི་ཏོག་དམ་པ་ཕྱིང་བ་དམ་པ་དང་། །

metok dampa trengwa dampa dang

To every buddha, I make offerings:

སིལ་སྒྲན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །

silnyen nam dang jukpa duk chok dang

Of the loveliest flowers, of beautiful garlands,

མར་མི་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་དམ་པ་ཡིས། །

marmé chok dang dukpö dampa yi

Of music and perfumed ointments,
the best of parasols,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོན་པར་བགྱི། །

gyalwa dedak la ni chöpar gyi

The brightest lamps and finest incense.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་བྲི་མཚོག་དང་། །

naza dampa nam dang dri chok dang

To every buddha, I make offerings:



ཕྱེ་མ་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །

chema purma rirab nyampa dang

Exquisite garments and the most fragrant scents,

བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཆོག་ཀླན་གྱིས། །

köpa khyepar pakpé chok kün gyi

Powdered incense, heaped as high as Mount Meru,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཆོད་པར་བགྱི། །

gyalwa dedak la ni chöpar gyi

Arranged in perfect symmetry.

མཆོད་པ་གང་རྣམས་སྒྲ་མིད་རྒྱ་ཆེ་བ། །

chöpa gang nam lamé gya chewa

Then the vast and unsurpassable offerings —

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །

dedak gyalwa tamché la yang mö

Inspired by my devotion to all the buddhas, and

བཟང་པོ་སྦྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །

zangpo chö la depé tob dak gi

Moved by the power of my faith in Good Actions —

རྒྱལ་བ་ཀླན་ལ་ཕུག་འཆའ་མཆོད་པར་བགྱི། །

gyalwa kün la chaktsal chöpar gyi

I prostrate and offer to all you victorious ones.

3. Confession

འདོད་ཆགས་ཞི་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །

döchak shyedang timuk wang gi ni

Whatever negative acts I have committed,

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གིས་ཀྱང་། །

lū dang ngak dang deshyin yi kyi kyang

While driven by desire, hatred and ignorance,

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། །

dikpa dak gi gyipa chi chipa

With my body, my speech and also with my mind,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་ལའགས། །

dedak tamché dak gi sosor shak

Before you, I confess and purify each and every one.

4. Rejoicing

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྤྲུལ། །

chok chü gyalwa kün dang sangye sé

With a heart full of delight, I rejoice at all the merits

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྟོབ་དང་མི་སྟོབ་དང་། །

ranggyal nam dang lob dang mi lob dang

Of buddhas and bodhisattvas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །

drowa kün gyi sönám gangla yang

Pratyekabuddhas, those in training and the arhats
beyond training,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཇེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །

dedak kün gyi jesu dak yi rang

And every living being, throughout the entire universe.

5. Imploring the Buddhas to Turn the Wheel of Dharma

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སྒྲོལ་མ་རྣམས། །

gang nam chok chü jikten drönma nam

You who are like beacons of light shining
through the worlds,

བྱང་རྒྱལ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། །

changchub rimpar sangye machak nyé

Who passed through the stages of enlightenment,
to attain buddhahood, freedom from all attachment,

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །

gönpo dedak dak gi tamché la

I exhort you: all of you protectors,

འཁོར་ལོ་སྒྲོལ་མེད་པ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱལ། །

khorlo lanamepar korwar kul

Turn the unsurpassable wheel of Dharma.

6. Requesting the Buddhas not to Enter Nirvāṇa

སྤྱང་ན་འདའ་སྟོན་གང་བཞིན་དེ་དག་ལ། །

nya ngen da tön gang shyé dedak la

Joining my palms together, I pray

འགྲོ་བ་ཀྱན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །

drowa kün la pen shying dewé chir

To you who intend to pass into nirvāṇa,

བསྐྱལ་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟོད་བཞུགས་པར་ཡང་། །

kalpa shying gi dul nyé shyukpar yang

Remain, for aeons as many as the atoms in this world,

བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱར་གསོལ་བར་བགྱི། །

dak gi talmo rab jar solwar gyi

And bring well-being and happiness to all living beings.

7. Dedication

ཡུག་འཛེལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་ལགགས་པ་དང་། །

chaktsalwa dang chö ching shakpa dang

What little virtue I have gathered through my homage,

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱེལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

jesu yi rang kul shyang solwa yi

Through offering, confession, and rejoicing,

དགེ་བ་རྩེད་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

gewa chungzé dak gi chi sakpa

Through exhortation and prayer — all of it

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་རྒྱུ་ཕྱིར་བསྐྱེལ། །

tamché dak gi changchub chir ngo o

I dedicate to the enlightenment of all beings!

/ Rigpa Translations, 1996



༄༅། །བྱང་སྤོམ་ལེན་ཆོག།

The Ritual for the Bodhisattva Vow

༄༅། །བྱང་སྤྱོམ་ལེན་ཆོག།

The Ritual for the Bodhisattva Vow

ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙུམ་ལྷན་འདས་ཐམས་ཅད་དང་།

chokchu na zhukpai sangyé chomdendé thamché tang

All you Buddhas who dwell in the ten directions

ས་བཅུ་ལ་གནས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་།

sachu la nepai changchub sempa sempa chenpo nam tang

All you great bodhisattvas on the ten levels,

ལྷ་མ་དོ་རྩེ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་རྣམས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། །

lama dorjé dzinpa chenpo namda lagong susol

All you great teachers, the vajra-holders, turn your mind towards me, I pray!

བྱང་ཆུབ་སྤྱིང་པོར་མཆིས་གྱི་བར། །

changchub nyingpor chikyi par

Until the essence of enlightenment is reached,

སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

sangyé namla kyapsu chi

I go for refuge to the Buddhas.

ཆོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི། །

chötang changchub sempa yi

Also I take refuge in the Dharma

ཚོགས་ལ་འང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

tsoklang tezhin kyapsu chi

And in all the host of Bodhisattvas.

ལན་གསུམ། *Recite three times*

ཇི་ལྟར་སྔོན་གྱི་བདེ་གཤམས་གྱིས། །

chitar ngönkyi deshek kyi

Just as all the Buddhas of the past

བྱང་ཆུབ་ཐུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། །

changchub thukni kyepa tang

Have brought forth the awakened mind,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ། །

changchub sempai labpa la

And in the precepts of the Bodhisattvas

དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །

tetak rimzhin nepa tar

Step-by-step abode and trained,

དེ་བཞིན་འགྲོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། །

tezhin drola phen töntu

Likewise, for the benefit of beings,

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བཞིན་ཞིང་། །

changchub semni kyégyi zhing

I will bring to birth the awakened mind,

དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པ་ལའང་། །

tezhintu ni labpa lang

And following those precepts,

རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་བགྱི། །

rimpa zhintu labpar gyi

I will abide and train myself.

ལན་གསུམ། *Recite three times*



དང་དྲུས་བདག་ཆེ་འབྲས་བུ་ཡོད། །

tengtü datsé drepu yö

Today my life has given fruit.

མི་ཡི་སྲིད་པ་ལེགས་པར་ཐོབ། །

miyi sipa lekpar thob

This human state has now been well assumed.

དེ་རིང་སངས་རྒྱས་རིགས་སུ་སྐྱེས། །

tering sangyé riksu kyé

Today I take my birth in Buddha's line,

སངས་རྒྱས་སྲས་སུ་ད་གྱུར་རོ། །

sangyé sésu takyur to

And have become the Buddha's child and heir.

ད་ནི་བདག་གིས་ཅི་ནས་ཀྱང་། །

tani daki chiné kyang

In every way, then, I will undertake

རིགས་དང་མཐུན་པའི་ལས་བརྟམས་ཏི། །

riktang thünpai létsam té

Activities befitting such a rank.

སྐྱོན་མེད་བཙུན་པའི་རིགས་འདི་ལ། །

kyönmé tsünpai rikdi la

And I will do no act to mar

སྙོག་པར་མི་འགྱུར་དེ་ལྟར་བྱ། །

nyokpar mingyur tetar cha

Or compromise this high and faultless lineage.



ལོང་བས་ཕུག་དར་ཕུང་པོ་ལས། །

longwé chaktar phungpo lé

For I am like a blind man who has found

ཇི་ལྟར་རིན་ཆེན་རྟེན་པ་ལྟར། །

chitar rinchen nyepa tar

A precious gem inside a heap of dust.

དེ་བཞིན་ཇི་ཞིག་ལྟར་སྟེ་ནས། །

tezhin chizhik tarté né

For so it is, by some strange chance,

བྱང་རྩལ་སེམས་ནི་བདག་ལ་སྐྱེས། །

changchub semni dala kyé

That bodhichitta has been born in me.

བདག་གིས་དེ་རིང་སྐྱོབ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

daki tering kyobpa thamché kyi

And so, today, within the sight of all protectors,

སྤྱན་སྒྲུབ་འགྲོ་བ་བདེ་གཤེགས་ཉིད་དང་ནི། །

chenngar drowa deshek nyitang ni

I summon beings, calling them to Buddhahood.

བར་དུ་བདེ་ལ་མགྲོན་དུ་བོས་ཟིན་གྱིས། །

partu déla drön tuwö zin kyi

And, till that state is reached, to every earthly joy!

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ལ་སོགས་དགའ་བར་གྱིས། །

lhatang lhamin lasok gawar kyi

May gods and demigods and all the rest rejoice!

བྱང་རྩལ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །

changchub semchok rinpoché

May bodhicitta, precious and sublime,

མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག །

makyepa nam kyékyur chik

Arise where it has not yet come to be;

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །

kyepa nyampa mepar yang

And where it has arisen may it never fail

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

kongné kongtu phelwar sho

But grow and flourish ever more and more.

བྱང་རྩལ་སེམས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །

changchub semtang mindral zhing

From bodhichitta may they never separate,

བྱང་རྩལ་སྦྱོར་ལ་གཞིལ་བ་དང་། །

changchub chöla zholwa tang

And constantly engage in Bodhisattva actions.

སངས་རྒྱལ་མཆོག་གིས་ཡོངས་བཟུང་ཞིང་། །

sangyé namkyi yongzung zhing

May they be accepted as disciples by the Buddhas,

བདུད་གྱི་ལས་ནམས་སྦྱོང་བར་ཤོག །

dükyi lénam pongwar sho

Drawing back from what is demons' work.

བྱང་རྩལ་སེམས་དཔའ་རྣམས་གྱིས་ནི། །

changchub sempa namkyi ni

May all the Bodhisattvas now fulfill

འགྲོ་དོན་ཐུགས་ལ་དགོངས་འགྲུབ་ཤོག། །

drotön thukla gongdrub sho

Their high intention for the sake of wanderers.

སེམས་ཅན་པོ་ཡིས་ནི་གང་དགོངས་པ། །

gönpo yini kang gongpa

May sentient beings now obtain

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་འང་དེ་འགྲུར་ཤོག། །

semchen namlang téjor sho

All that their Guardians wish for them.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྡན་གྱི་ཅིག། །

semchen thamché détang denkyur chik

May all sentient beings be happy.

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་སྟོང་བར་ཤོག། །

ngendro thamché taktu tongwar sho

May all the lower realms be forever empty.

བྱང་རྩལ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ། །

changchub sempa kangtak sar zhukpa

May the aspirations of all the bodhisattvas

དེ་དག་གྱུར་གྱི་སྟོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

tetak künkyi mönlam drubpar sho

Of the various bhumis be fulfilled!

*/ Translated/Edited according to The Way of the Bodhisattva
(Shambhala, 2006)*



༄༅། །སྒྲུང་སྤྱིད་དབང་དུ་སྦྱད་པའི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱལས་སྤྱིན་ཆེན་
བཅུགས་སོ། །

Wang Dü:
‘The Great Cloud of Blessings’

༄༅། །སྒྲུང་མྱིང་དབང་དུ་སྒྲུབ་པའི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱབས་སྒྲིན་ཆེན་
བཞུགས་སོ། །

Wang Dü: ‘The Great Cloud of Blessings’

— The Prayer which Magnetizes

All that Appears and All that Exists

by Mipham Rinpoche

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ ཧྲཱི་ཧྲཱི་ བདེ་ཆེན་འབར་བ་དབང་གི་ཕོ་བྲང་དུ། །

om ah hung hrih, dechen barwa wang gi podrang du

Oṃ aḥ hūṃ hrīḥ! In the magnetizing palace
where great bliss is ablaze

བདེ་སྣང་སོ་སོར་རྟོག་པའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱ། །

detong sosor tokpé yeshe ku

Are the bodies of discerning wisdom-union
of bliss and emptiness.

མ་ཆགས་བདེ་ལྷན་པ་རྒྱའི་རང་བཞིན་ལས། །

machak deden pemé rangshyin lé

Blissful is their lotus nature,
yet free from all attachment —

དོན་རྩིས་སྒྲུང་བ་ཆེན་པའི་དཔལ། །

dorjé nyima nangwa chenpö pal

The splendor of the vajra sun’s great brilliance.

ཆོས་སྐྱ་སྒྲུང་བ་མཐའ་ཡས་དོན་ཆོས། །

chöku nangwa tayé dorjé chö

Dharmakaya Buddha of Boundless Light
and Vajradharma,

འཇིག་རྟེན་དབང་ཕུག་ཐུགས་རྗེས་རྗེས་ཆགས་གཟུགས། །

jikten wangchuk tukjé jechak zuk

Sovereign of the world, Avalokiteshvara —
embodiment of great compassion,

པཌ་རྒྱལ་པོ་འཁོར་འདས་མངའ་དབང་བསྐྱུར། །

pema gyalpö khordé ngawang gyur

The Lotus King — he who reigns over all of samsara
and nirvana,

སྒྲུང་སྤྱིད་ཟེལ་གཞོན་དབང་ཆེན་ཉི་རུ་ཀ། །

nangsi zilnön wangchen heruka

The overpowering Heruka — Formidable subjugator of
all that appears and exists,

གསང་བ་ཡེ་ཤེས་བཟླ་བ་ར་ནི། །

sangwa yeshe benza varahi

Dakini Secret Wisdom and Vajravarahi,

བདེ་མཆོག་འདོད་པའི་རྒྱལ་པོ་བདེ་ཆེན་གཏིར། །

demchok döpe gyalpo dechen ter

Supreme bliss Mahadeva —
reservoir of great passion,

མ་ལུས་སྐྱེ་སྐྱུའི་ཡིད་འཕྲོག་རིག་བྱེད་མ། །

malü kyegü yitrok rikjema

Kurukull — enchantress of all creatures
without exception,

མཆོག་ཐུན་ཕུག་རྒྱའི་དབང་ཕུག་བདེ་སྟོང་གར། །

choktün chakgyé wangchuk detong gar

The emptiness dance of effortless bliss with common
and transcendent mudras, of

དབང་མཇད་དྲི་དཔའ་བོ་དྲཱིའི་ཚྲགས། །

wangdzé dorjé pawo daki tsok

An assembly of magnetizing vajra warrior
dakas and dakinis,

སྤང་སྟོང་མཉམ་པ་ཆེན་པོའི་ངང་ཉིད་དུ། །

nangtong nyampa chenpö ngang nyi du

In the state of great equality of appearance
and emptiness,

དྲི་རྒྱུ་ཡི་གར་གྱིས་སྤིང་གསུམ་གཡོ། །

dorjé ku yi gar gyi si sum yo

The dances of the Vajra body shake the three realms
of existence,

འགག་མིང་གསུང་གི་བཞད་སྒྲུལ་ཁམས་གསུམ་འགྲུགས། །

gakmé sung gi shyé dré kham sum guk

The sounds of laughter of your unimpeded speech
reaches the three worlds.

འོད་ཟེར་དམར་པོས་འཁོར་འདས་ཡོངས་ལ་བྱུག། །

özer marpö khordé yong la khyab

You radiate red lights that spread throughout samsara
and nirvana,

སྤིང་ཞིའི་དྲངས་བཅུད་གཡོ་ཞིང་སྤྱད་པར་བྱེད། །

sishyi dangchü yo shyang düparjé

Luminous essence of existence and cessation,
do you tremble and gather.

དྲི་རྒྱུ་ཆགས་པ་ཆེན་པོའི་བྱུགས་གྱིས་ནི། །

dorjé chakpa chenpö tuk kyi ni

Reliant on the Vajra supreme bliss
of your enlightened mind,

ནམ་གཉིས་དངོས་གྲུབ་འདོད་དགའི་མཆོག་སྦྱེལ་ཞིང་། །

nam nyi ngödrub dö gü chok tsol shying

You bestow the two-fold victorious accomplishments,

དོན་ལྷགས་ཀྱ་ཞགས་པ་ཆེན་པོ་ཡིས། །

dorjé chakkyu shyakpa chenpo yi

With your Vajra iron hooks and lassoes,

སྒྲང་སྲིད་བདེ་བ་ཆེན་པོར་སྦྲེམ་བྱེད་པ། །

nangsi dewa chenpor domjepa

You bind all that appears and exists in supreme bliss.

མཐའ་ཡས་སྒྱུ་འཕྲུལ་བྱ་བའི་རོལ་གར་ཅན། །

tayé gyutrul drawé rolgarchen

As a dancer in a boundless web of illusions,

ཏིལ་གྱི་གོང་བུ་ཕྱེ་བ་བཞིན་བཞུགས་པའི། །

til gyi gongbu chewa shyin shyukpé

Abiding in the manner of an open pod of sesame seeds,

རབ་འབྲམས་རྩ་གསུམ་དབང་གི་ལྷ་ཆོགས་ལ། །

rabjam tsa sum wang gi lhatsok la

To the countless Three Roots,
deities of magnetizing activity,

གྲས་པས་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། །

güpe solwa deb so jingyi lob

Devoutly, I pray for your blessing to come down.

མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འདོད་དགའི་དཔལ་མཐའ་དག །

choktün ngödrub dö gü pal tadak

May you grant me all of my heart's desires —
the supreme and common siddhis!

ཐོགས་མིད་དབང་དུ་བྱེད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྒྲུལ། །

tokmé wang du jepé ngödrub tsol

May you grant me the accomplishment
of unobstructed magnetizing activity!

ཅེས་པའང་རབ་ཆོས་ས་ཡོས་རྒྱ་ལྗོངས་ཀྱི་མིང་པས་སྒྲུལ་བ། གསེལ་བ་བཏབ་ན་
གང་ཟག་སྤུ་ཡང་རྩང་སྤེད་དབང་གི་ལས་ཀྱན་ཇི་ལྟར་བསམ་པ་བཞིན་འགྲུབ་པར་གཏོན་
མི་ཟེའོ། །དར་དམར་ལ་བྲིས་ཏེ་ཕུར་བཤམ། མེ་རླུང་ལ་འཁོར་ལོ་བྱས་ཀྱང་འགྲུབ་བོ།
།མཁྲུ་ལོ། །

*This was composed on the first day of the seventh month of the Earth
Hare year (1879) by one named Dhīḥ. Anyone who prays in this way
will, without any doubt, accomplish all magnetizing activities exactly
according to their wishes. This prayer may be written on red flags and
flown in the air, or used in prayer wheels powered by heat or wind.
Mangalam!*

*/ This English Version was translated based on the Chinese Version
translated by Khenpo Sodargye from Tibetan.*



༄༅། །སྒྲ་མ་གསང་འདུས་ལས་གསུངས་པའི་བྱད་པར་སྒྲ་སྦྱབ་ཆོག་
བདུན་གསེལ་འདེབས་བཞུགས།

The Seven Line Prayer



༄༅། །སྒྲ་མ་གསང་འདུས་ལས་གསུངས་པའི་བྱང་པར་སྒྲ་སྐབ་ཆོག་
བདུན་གསལ་འདེབས་བཞུགས།

The Seven Line Prayer

རྩེ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཆོམས།

hung, orgyen yul gyi nubjang tsam

Hūm! In the north-west of the land of Oḍḍiyāna

པསྒྲ་གི་སར་སྒྲོང་པོ་ལ།

pema gesar dongpo la

In the heart of a lotus flower,

ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

yatsen chok gi ngödrub nyé

Endowed with the most marvellous attainments,

པསྒྲ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

pema jungné shyé su drak

You are renowned as the ‘Lotus-born’,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར།

khör du khandro mangpö kor

Surrounded by many hosts of ḍākinīs.

བྱིད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི།

khyé kyi jesu dak drub kyi

Following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jingyi lab chir shek su sol

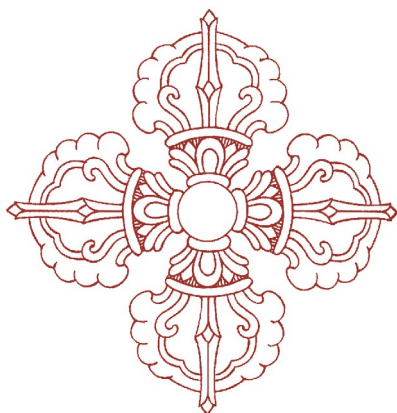
I pray to you: Come, inspire me with your blessing!



guru pema siddhi hūṃ

/ Rigpa Translations, 2004





༄༅། །གསོལ་འདེབས་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་འབྱུང་བཅུགས།

**The Prayer which is
the Source of All True Realization**

༄༅། །གསོལ་འདེབས་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་འབྱུང་བཞུགས།

The Prayer which is the Source of All True Realization

by Mipham Rinpoche

སྤྱལ་པའི་གུ་རུ་མཆོན་བརྒྱད་དང་། །

trulpé guru tsen gyé dang

To the eight manifestations of Guru Rinpoche,

གྲུབ་པའི་རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་བརྒྱད། །

drubpé rigdzin chenpo gyé

The eight great accomplished vidyādhara,

བྱང་སེམས་ཉི་བའི་སྤྲུལ་བརྒྱད་དང་། །

changsem nyewé sé gyé dang

The eight great bodhisattvas,

སྤྱབ་ཆེན་བཀའ་བརྒྱད་ལྷ་ཚོགས་ལ། །

drubchen kagyé lhatsok la

The eight maṇḍalas of Kagyé with all their deities,

གསོལ་བ་འདེབས་སེ་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས། །

solwa deb so jingyi lob

To you we pray — inspire us with your blessings!

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་སོལ། །

chi nang sangwé barché sol

Dispel all obstacles outer, inner and secret!

བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་། །

sampa yishyin drubpa dang

Fulfil all our aspirations!

མཆོག་དང་བློན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

chok dang tünmong ngödrub tsol

Grant us attainments ordinary and supreme!

གསེར་འཕྲང་མེ་བྱ་སྒྲིན་ཁྲའི་དམར་ཕྱོགས་དགའ་བ་དང་པོའི་ཉི་ཤར་ལ་འཇམ་དཔལ་རྩོ་
རྒྱའི་ཡིད་མཆོལ་ས་བརྟོལ་བའོ། །

*This arose from the lake of the mind of Jampal Dorjé at dawn on the
first day of the waning moon of the month of Pleiades in the Fire Bird
year (1897).*

/ Rigpa Translations, 2004

ཁྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབས་པའི་མཐུས། །

khyé la tö ching solwa tabpé tü

Through the power of our praising you and this prayer,

བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ། །

dak sok gang du nepé sa chok su

In whatever lands we dwell, may

ནད་དང་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་། །

né dang wul pong taptso shyiwa dang

Illness, negativity, poverty, and conflict be quelled,

ཆོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །

chö dang tashi pelwar dzé du söl

And Dharma and auspiciousness increase and spread.

/ Rigpa Translations 2008, Revised 2016.



༄༅། །ཐུབ་ཚེ་ག་ཕྱིན་རྒྱ་བས་གཏེར་མཛོད་བཞུགས་སོ། །

**The Treasury of Blessings:
A Practice of Buddha Śākyamuni**

༄། ལུབ་ཚོག་བྱིན་རྒྱབས་གཏེར་མཛོད་བཞུགས་སོ།

The Treasury of Blessings: A Practice of Buddha Śākyamuni

by Mipham Rinpoche

ན་མོ་གྲ་རུ་འགྲུ་མུ་ན་ཡེ།

Namo guru śākyamunaye!

དེ་ཡང་མདོ་ཏིང་འཛིན་རྒྱལ་པོ་ལས། འཆག་དང་འདུག་དང་འབྲང་དང་ཉལ་བ་ན། །མི་
གང་ཐུབ་པའི་རྒྱ་བ་བྲན་བྱེད་པ། །དེ་ཡི་མདུན་ན་རྟག་ཏུ་སྟོན་པ་བཞུགས། །དེ་ནི་རྒྱ་
ཆེན་སྲུང་ན་འདའ་བར་འགྱུར། །ཞེས་དང་། སྐུ་ལུས་དག་ནི་གསེར་གྱི་མདོག་འདྲ་
བས། །འཛིག་རྟེན་མགོན་པོ་ཀུན་ནས་རབ་ཏུ་མཛེས། །དམིགས་པ་འདི་ལ་གང་གི་
སེམས་འཕྲུག་པ། །བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་དེ་ནི་མཉམ་བཞག་ཡིན། །ཞེས་གསུངས་པ་
བཞིན་དུ། བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་མཚུངས་པ་མེད་པ་ཐུབ་པའི་དབང་པོ་རྗེས་སུ་བྲན་
པའི་རྣལ་འབྱོར་དུ་བྱ་བ་ནི། འདི་ལྟ་སྟེ།

In the Samādhirāja Sūtra it is said: Those who, while walking, sitting, standing, or sleeping, recollect the moon-like Buddha, will always be in Buddha's presence, and will attain the vast nirvāṇa. And: His pure body is the colour of gold, beautiful is the Protector of the World. Whoever visualizes him like this, practises the meditation of the bodhi-sattvas. In keeping with this, we should practise remembering our incomparable teacher, the Lord of Sages, in the following way:

མངས་ཀྱི་ཆོས་དང་ཆོག་གི་མཆོག་ནམས་ལ།

sangye chö dang tsok kyi chok nam la

In the Buddha, the Dharma and the Supreme Assembly

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

changchub bardu dak ni kyab su chi

I take refuge until I attain enlightenment.

བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་(སྒོམ་བསྐྱེད་)་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་གིས།

dak gi jin sok (gom dé) gyipé sönam kyi

Through the merit of practising generosity and so on
(the merit of practicing and chanting),

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་མངས་ཀྱིས་འབྲུབ་པར་ཤོག།

dro la pen chir sangye drubpar shok

May I attain buddhahood for the benefit of all beings.

ལན་གསུམ།

Recite this verse three times

ཚད་མེད་བཞི་བསྐྱེད་པ་ལྗོན་དུ་བཏང་སྟེ།

Then cultivate the four immeasurables, by saying:

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།

**semchen tamché dewa dang dewé gyu dang denpar
gyur chik**

May all sentient beings enjoy happiness
and the causes of happiness!

སྤྱག་བསྐྱེད་དང་སྤྱག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

dukngal dang dukngal gyi gyu dang dralwar gyur chik

May they be free from suffering
and the causes of suffering!

སྤྱག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲེལ་བར་གྱུར་ཅིག།

dukngal mepé dewa dang mindralwar gyur chik

May they never be separated from the sacred
happiness devoid of suffering!

ཉི་ཤིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲེལ་བའི་བཏང་སྟོམ་ཆད་མེད་པ་ལ་གནས་

པར་གྱུར་ཅིག།

**nyering chakdang nyi dang dralwé tang nyom
tsemepa la nepar gyur chik**

And may they dwell in boundless equanimity
that is free from attachment and aversion!

ཆོས་ཐམས་ཅད་སྣང་ལ་རང་བཞིན་མ་གྲུབ་པའི་དོན་ཡིད་ལ་བླན་པའི་ངང་ནས།

*Bringing to mind how all phenomena appear and yet lack inherent
existence, recite the following:*

ཨ་མ་ སྤྱེ་མེད་སྟོང་པ་ཉིད་དང་རྟེན་འབྱུང་གི།

ah, kyemé tongpanyi dang tenjung gi

Āḥ! As the union of unborn emptiness
and the ceaseless

སྣང་བ་འགག་མེད་བྱུང་འཕྱག་སྤྱེ་མའི་ཚུལ།

nangwa gakmé zungjuk gymé tsul

Appearances of interdependence,
magically there appears

རང་མདུན་ནམ་མཁར་མཆོད་སྤྱིན་རྒྱ་མཆོའི་དབུས།

rang dün namkhar chötrin gyatsö ü

Before me in the sky, amidst vast clouds of offerings,

རིན་ཆེན་སངས་ཁྱིམ་པད་ཉི་ཟླ་བའི་སྟེང་།

rinchen sengtri pé nyi dawé teng

On a jewelled lion throne, and lotus,
sun and moon disc seats,

སྟོན་པ་མཚུངས་མེད་ཤྲུ་སེང་གེ་ནི། །

tönpa tsungmé shakya sengé ni

The incomparable teacher, Lion of the Śākya.

གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ལྡན། །

ser gyi dokchen tsen dang pejé den

His body the colour of gold,
adorned with major and minor marks.

ཚོས་གོས་གསུམ་གསེལ་དྲིའི་སྒྲིལ་ཀྱང་བཞུགས། །

chögö sum sol dorjé kyiltrung shyuk

Clad in the three Dharma robes, he sits in vajra posture.

ཕྱག་གཡམས་ས་གནོན་ཕྱག་རྒྱ་ལེགས་བརྒྱངས་ཤིང་། །

chak yé sa nön chakgya lek kyang shing

His right hand gracefully poised
in the earth-touching mudrā,

ཕྱག་གཡོན་མཉམ་བཞག་བདུད་རྩིའི་ལྗང་བཟེད་བསྐྱམས། །

chak yön nyamshyak dütsi lhungzé nam

And his left hand in the gesture of meditation,
holding an alms-bowl full of nectar.

གསེར་གྱི་རི་ལྗར་གཟི་བརླིང་དཔལ་འབར་བ། །

ser gyi ri tar ziji pal barwa

Like a mountain of gold, magnificent,
he shines in splendour,

ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་བྱ་བས་མཁའ་དབྱིངས་ཁྱབ། །

yeshe özer drawé khaying khyab

Spreading beams of wisdom light
across the whole expanse of space.

ཉི་བའི་སྲས་བརྒྱད་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་སོགས། །

nyewé sé gyé neten chudruk sok

The Eight Close Sons, Sixteen Elders and the like —

འཕགས་ཚོགས་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་ཡོངས་བསྐོར་ཞིང་། །

pak tsok gyatsö khor gyi yong kor shying

A vast, ocean-like retinue of noble beings
encircles him all around.

དྭན་པ་ཙམ་གྱིས་སྲིད་ཞིའི་མཐའ་གཉིས་ལས། །

drenpa tsam gyi sishyi ta nyi lé

Simply think of him and he grants the glory of the
highest bliss:

རྣམ་གྲོལ་བདེ་བ་མཚོག་གི་དཔལ་སྤྱོད་བ། །

namdrol dewa chok gi pal tsolwa

Liberation from saṃsāra and nirvāṇa,
the two extremes.

རྒྱབས་ཀྱན་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཆེན་པོར་གསལ།

kyab kündüpe daknyi chenpor sal

He is the Great Being,
perfect embodiment of every source of refuge.

ཞེས་དེ་ལྟར་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྐུ་ལ་དམིགས་ཏེ། དེ་ན་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྐྱེས་པའི་
སེམས་བསྐྱེད་མ་ཐག་ཏུ། སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐུ་ལ་ཕྱོགས་དང་དུས་གང་
དུ་ཡང་ཉི་མའི་མི་མངའ་བའི་ཕྱིར། གང་དུ་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་དུ་ངེས་པར་བཞུགས་པར་
འགྱུར་ཏེ། མདོ་ལས། གང་ཞིག་སངས་རྒྱས་ཡིད་བྱེད་པ། །དེ་ལི་མདུན་ན་དེ་བཞུགས་
ཏེ། །རྟག་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས་བྱེད་ཅིང་། །ཉིས་པ་ཀྱན་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། ཞེས་
གསུངས་ཤིང་། རྒྱལ་བ་དེ་ཉིད་ལ་དམིགས་ནས་ཚོགས་བསགས་པ་ཡང་མི་ཟད་པའི་
དགོ་ཚུ་རྒྱུད་མི་ཟ་བ་ཡིན་ཏེ། ཕལ་པོ་ཆེ་ལས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ཐོས་མཐོང་མཚོད་པ་བྱས་



པས་ཀྱང་། རྒྱུ་མེད་པ་ཡི་བསོད་ནམས་ལྷུང་པོ་འཕེལ་བར་འགྱུར། རྟོན་མོངས་འཁོར་
བའི་སྐྱལ་བསྐལ་ཐམས་ཅད་སྤང་འགྱུར་དུ། འདུས་བྱས་འདི་ནང་བར་མ་དོར་ནི་ཟད་མི་
འགྱུར། ཞེས་དང་། དེའི་མདུན་དུ་སྟོན་ལམ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་འགྱུབ་
སྟེ། འཇམ་དཔལ་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བསྟན་པ་ལས། ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུན་བཞིན་
ཏེ། འདུན་པའི་ཕྱི་ལ་རབ་དུ་གནས། གང་གིས་སྟོན་ལམ་ཅི་བཏབ་པ། དེ་འདྲའི་
འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་འགྱུར། ཞེས་གསུངས་པའི་རྒྱལ་རྣམས་ལ་ངས་པ་བརྟན་པོ་བསྟེན་དེ།

Visualize the form of the Buddha in this way, and imagine that he is actually there, in front of you. The instant that you generate this thought — as the buddhas' wisdom body is not constrained by limits like time or location — he will certainly be there. One of the sūtras says: Should anyone think of the Buddha, he is there, right in front of them, constantly granting his blessings and freedom from all harm. The merit gained through visualizing the Buddha is inexhaustible; it is a source of virtue that will never go to waste. As it says in the Avatam-saka Sūtra: By seeing, hearing or offering to the buddhas, a boundless store of merit is amassed. Till we are rid of all the destructive emotions and the suffering of saṃsāra, this compounded merit will never go to waste. Also, whatever prayers of aspiration we make before the Buddha will be fulfilled.

As it says in the Teaching on the Qualities of Mañjuśrī's Pure Land: Everything is circumstantial and depends entirely on our aspiration. Whatever prayers of aspiration we make the results we will gain accordingly. Generate firm conviction in these statements, and recite the following:

སྤྱིང་ཇེ་ཆེན་པོས་རྩོད་ལྷན་སྤྲིགས་མའི་ཞིང་། །

nyingjé chenpö tsöden nyikmé shying

With your great compassion, you embraced
this turbulent and degenerate world,



བཟུང་ནས་སྒྲོན་ལམ་ཆེན་པོ་ལྔ་བརྒྱ་བཏབ། །

zung né mönlam chenpo ngabgya tab

And made five hundred mighty aspirations.

པད་དཀར་ལྷ་ར་བསྐྱུགས་མཆོན་ཐོས་ཕྱིར་མི་ལྷོག། །

pekar tar ngak tsen tö chir mindok

You are as exalted as the white lotus; whoever hears your name shall never return to saṃsāra —

སྒྲོན་པ་བྱུགས་རྗེ་ཅན་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །

tönpa tukjé chen la chaktsal lo

Most compassionate teacher, to you I pay homage!

བདག་གཞན་སྒྲོ་གསུམ་དག་ཆོགས་ལོངས་སྤྱོད་བཅས། །

dakshyen go sum gé tsok longchö ché

All my own and others' virtues of body, speech and mind, together with all our possessions,

ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྱིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ། །

kunzang chöpé trin du mik né bul

Visualized like Samantabhadra's offering clouds, I offer to you.

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྤྱིག་ལྷང་མ་ལུས་པ། །

tokmé né sak diktung malüpa

All the harmful actions and transgressions I have committed throughout beginningless time,

སྤིང་ནས་འགྱོད་པ་དྲག་པོས་སོ་སོར་བཤགས། །

nying né gyöpa drakpö sosor shak

Each and every one I now confess, with intense and heartfelt regret.

འཕགས་དང་སོ་སོའི་སྐྱོ་བོའི་དག་བ་ནི། །

pak dang sosö kyewö gewa ni

In all virtuous actions, of the noble ones and
ordinary beings,

དུས་གསུམ་བསགས་ལ་རྒྱུས་སུ་ཡི་རང་ངོ། །

dü sum sak la jesu yi rang ngo

Accumulated throughout the past, present and future,
I rejoice.

ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལའི་ཚུལ། །

zab ching gyaché chö kyi khorlö tsul

Turn the Wheel of the profound
and vast Dharma teachings,

ཕྱགས་བཅུར་རྒྱུན་མི་འཆད་པར་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

chok chur gyün michepar kor du sol

Ceaselessly and in every direction, I pray!

ཁྱེད་ནི་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ཡེ་ཤེས་སྒྲ། །

khyö ni namkha tabü yeshe ku

Your wisdom body is like space,

དུས་གསུམ་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་བཞུགས་མོད་གྱི། །

dü sum pogyur mepar shyuk mö kyi

And remains changeless throughout past,
present and future.

གདུལ་བུའི་སྣང་ངོར་སྐྱོ་འཇིག་ཚུལ་སྟོན་གྱང་། །

duljé nang ngor kyé jik tsul tön kyang

Yet in the perception of those to be guided,
you go through the display of birth and death,

སྤྱལ་པའི་གཟུགས་སྐྱེ་རྟག་རྒྱ་སྤང་བར་མཛོད། །

trulpé zukku taktu nangwar dzö

Even so, let your form body continue always to appear.

བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དག་ཆོགས་ཀྱིས། །

dak gi dü sum sakpé gé tsok kyi

Through all the virtues I have accumulated in the past,
am accumulating now and will accumulate in the future,

མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་བ་ཀྱན་ལ་ཕན་སྤང་དུ། །

khakhyab drowa kün la pen ledu

For the sake of benefitting all beings,
who are as infinite as space,

ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྟག་རྒྱ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་། །

chö kyi gyalpo taktu nyé jé ching

May you, the sovereign of Dharma, be forever pleased,

ཆོས་ཇེ་རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག །

chöjé gyalwé gopang tobpar shok

And may all attain the state of the victorious one,
the Lord of Dharma.

བདག་ཅག་སྟིགས་མའི་འགྲོ་བ་མགོན་མེད་རྣམས། །

dakchak nyikmé drowa gönme nam

Living beings like us, adrift in this degenerate age,
have no guidance and protection.

ཐུགས་རྗེས་ལྷག་པར་བརྩུང་བའི་བྟལ་བྲིན་ལས། །

tukjé lhakpar zungwé kadrin lé

Because of your kindness, caring for us
with surpassing compassion,

ཞིང་དང་དྲུས་འདིར་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་གྱི།

shying dang dü dir rinchen nam sum gyi

Every manifestation, in this world now,
of the Three Jewels,

སྒྲུང་བ་ཇི་སྟོན་བྱིན་གྱི་ཕྱིན་ལས་ཉིད།

nangwa jinyé khyé kyi triné nyi

Is your enlightened activity.

དེ་ཕྱིར་སྐྱབས་མཆོག་མཚུངས་མེད་གཅིག་ཕུ་རུ།

dechir kyab chok tsungmé chikpu ru

You are then our only refuge, incomparable, supreme,

ཡིད་ཆེས་དད་པས་སྟོང་ནས་གསོལ་འདེབས་ན།

yiché depé nying né soldeb na

So from our hearts we pray,
with total confidence and faith:

སྟོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཆེན་པོ་མ་བསྐལ་བར།

ngön gyi damcha chenpo manyelwar

Do not neglect the great promises you made
in times gone by.

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བྱུགས་རྗེས་རྗེས་འཛིན་མཛོད།

changchub bardu tukjé jedzin dzö

But hold us, until we attain enlightenment,
with your compassion.

ཅས་ཡིད་ཆེས་གྱི་དད་པ་དག་པོས་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་མ་པས་སྐྱེ་ལ་ཅེ་
གཅིག་དུ་དམིགས་ཏེ།

*With the strongest possible confidence and faith, consider that the
Buddha is actually there, in front of you. Concentrate one-pointedly
on his form. And recite the following as many times as you can:*

ལྷ་མ་སྟོན་པ་བཙུག་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙུག་པ་ཡང་
དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱུས་དཔལ་རྒྱལ་བ་ཤར་བའི་ལྷ་སྟོན་པ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་
ལོ། །མཆོད་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆོདོ། །

**lama tönpa chomdendé deshyin shekpa drachompa
yangdakpar dzokpé sangye pal gyalwa shakya tubpa
la chak tsal lo chö do kyab su chi o**

Supreme teacher, bhagavan, tathāgata, arhat, complete
and perfect Buddha, glorious conqueror,
Śākyamuni Buddha, to you I pay homage!
To you I make offerings! In you I take refuge!

ཕྱགས་རྒྱུད་བསྐྱལ་བའི་ཚུལ་དུ་ཤེར་ཕྱིན་ཡི་གོ་ཉུང་དུ་ལས་གསུངས་པའི་གཟུངས་ནི།

*Then, as a means of invoking his wisdom mind, recite as many times
as you can the following dhāraṇī, which is taught in the abridged
Prajñāpāramitā:*

ཏེཔཌ། ཨོ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་རྒྱ་མུ་ན་ཡེ་མུ་རྒྱ།

teyata om muné muné maha munayé soha

ཞེས་ཅི་རིགས་དང་།

*Then recite, as many times as possible,
the same mantra from om onwards:*

ཨོ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་རྒྱ་མུ་ན་ཡེ་མུ་རྒྱ།

om muné muné maha munayé soha

མན་ཆད་ཅི་འགྲུབ་ཏུ་བརྒྱའོ། འདི་དག་གི་སྐྱབས་སུ་སྟོན་པའི་ཡོན་ཏན་རྫེས་སུ་བྱན་
ཏི། དད་པའི་སེམས་ཀྱིས་ཅེ་གཅིག་ཏུ་སྐྱེ་ཡི་གསལ་སྒྲུང་ལ་དམིགས་ནས།

*During all this, bring to mind the Buddha's qualities and, with a mind
full of devotion, concentrate one-pointedly on the clear visualization
of his form. Then, through the power of uttering the names of the Bud-
dha and reciting his dhāraṇī, imagine that:*

མཆན་བཟློག་པ་དང་། གཟུངས་བཟླས་པའི་རྒྱུ་གྱིས་སྟོན་པའི་སྒྲུ་ལས་ཡི་
ཤེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་སྒྲོལ་པའི་སྒྲུང་བ་ཆེན་པོས་བདག་དང་སེམས་ཅན་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ཞིང་།

**tsenjö pa dang zung depé kyen gyi tönpé ku lé yeshe
kyi özer natsokpé nangwa chenpö dak dang semchen
tamché kyi dribpa tamché sal shyang**

From the Buddha's body there emanates a great radiance,
of multi-coloured rays of wisdom light, dispelling all our
own and others' obscurations,

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་ཚུལ་བཞིན་དུ་སྐྱེས་ཏེ་ཕྱིར་མི་ལྷོག་པའི་ས་
ལོན་པར་བསམ།

**tekpa chenpö lam gyi yönten tsulshyin du kyé té
chirmidokpé sa nönpa gyur**

And causing all the genuine qualities of the Mahāyāna
path to arise within us, so that we attain the level of
perfection from which we will never return again to
saṃsāra.

དེ་ལྟར་ཅི་རྒྱས་སུ་བརྩོན་པར་བྱའོ། །ཐུན་མཆོམས་རྣམས་སུ་མཐུལ་སོགས་མཆོད་པ་
དང་། ཐུབ་བསྟོད་ཀྱི་རིགས་དང་། སྤིང་རྩེ་པད་དཀར། རྒྱ་ཆེར་རོལ་པ། སྐྱེས་རབས་སྒྲུ་
ཆོགས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་མཆན་བརྒྱ་ཙུ་བརྒྱད་པ་སོགས་མདོ་གང་འདོད་ཅི་ལྟར་
རྒྱས་པར་བསྐྱེད། དག་བའི་རྩ་བ་རྣམས་སྒྲུ་མེད་བྱང་ཆུབ་ཏུ་བསྟོན་བ་དང་སྟོན་ལམ་གྱིས་
རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ།

*Diligently apply yourself to this practice, as much as you can. In
between sessions, practice maṇḍala offering, and recite, to the best
of your ability, whichever sūtras you prefer, such as the Praises of the
Buddha, White Lotus of Compassion, Lalitavistara, Jātaka Tales, or
The One Hundred and Eight Names of the Tathāgatas. Dedicate your
sources of virtue towards unsurpassable awakening and recite prayers
of aspiration.*

༩ བདེ་གཤེགས་སྐུ་མཆོག་གི་ཐུགས་བསྐྱེད་དང་། །

deshek sé ché kün gyi tukkyé dang

Like all the buddhas and their heirs —
in enlightened intention,

མཇེད་པ་སྒྲོན་ལམ་མཁྱེན་བརྩེ་རྣམ་པའི་ཚུལ། །

dzepa mönlam khyen tsé nüpé tsul

And in activity, aspiration, wisdom, love and capacity,

སྤྲུལ་ཡི་ཤེས་སྒྲུ་འཕུལ་ཅི་འདྲ་བ། །

lamé yeshe gyutrul chindrawa

In these and all the ways unsurpassable wisdom
manifests —

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག །

dendra khonar dak sok gyurwar shok

May I and every other being too
come to be exactly as they are!

སྤྱིར་འགྲོ་འཆག་ཉལ་འདུག་གི་སྐྱབས་ཀྱི་ཏུ་སྟོན་པ་ཉིད་མ་བཟེད་པར་བྲན་པ་དང་།
མཚན་མོ་ཡང་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་པའི་སྒྲུ་ཡི་འོད་གིས་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ཉིན་མོ་
ཤིན་ཏུ་དྲངས་བའི་དུས་ལྟ་བུར་སྤང་བའི་འདུ་ཤེས་ཀྱི་ངང་དུ་གཉིད་ལོག་པར་བྱ། དུས་
རྒྱན་དུ་སྟོན་པ་ཉིད་གིས་སྟོན་ཇི་ལྟར་ཐུགས་བསྐྱེད་པའི་ཚུལ་ལས་བརྩམས་ཏེ། དུས་
གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ་
ཇེས་སུ་གཞོལ་བའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་རིན་པོ་ཆེའི་དམ་བཅའ་སྟོན་པ་མེད་པའི་ངང་ནས་
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྟོད་པ་སྤྱི་དང་། བྱང་པར་ཞི་ལྷག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་ཅི་རུས་སུ་
བརྩོན་པས་དལ་འབྱོར་ཐོབ་པ་དོན་ལྡན་དུ་འགྱུར་ཏེ། བདག་ཅག་གི་སྟོན་པ་འདི་ཉིད་ཀྱི་
མཚན་ཐོས་པ་ཙམ་ཞིག་གིས་རིམ་གྱིས་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོའི་ལམ་ལས་ཕྱིར་མི་ལྟོག་པར་
འགྱུར་བ་མདོ་དུ་མ་ནས་གསུངས་ལ། གོང་དུ་བསྟན་པའི་གཟུངས་འདི་ལས་སངས་
རྒྱས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་ཞིང་། གཟུངས་འདི་རྟེན་པའི་མཐུས་ཤྱུག་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཉིད་སངས་



རྒྱུ་ཤིང་། སྤྱན་རས་གཟིགས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་པ་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་དང་།
 གཟུངས་འདི་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་བསོད་ནམས་སྐྱེས་པོ་ཆོག་མེད་པར་འཐོབ་ཅིང་ལས་
 གྱི་སྤྱི་བ་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བ་དང་། སྤྱགས་བསྐྱབ་པ་ན་བགོགས་མ་མཆིས་པར་གྲུབ་པར་
 འགྱུར་རོཞེས་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཡི་གོ་ཉུང་དུ་ཞེས་པ་དེ་ཉིད་ལས་གསུངས་
 ཤིང་། བཀའ་གཞན་ལས་ཀྱང་གཟུངས་འདི་ལན་གཅིག་བསྐྱབ་པས་བསྐྱལ་པ་བྱེ་བ་
 སྤྱག་བརྒྱུད་ཁྲིའི་བར་དུ་བྱས་པའི་སྤྱི་ག་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བར་འགྱུར་པ་སོགས་ཡན་ཡོན་
 ཚད་མེད་པ་དང་ལྷན་ཞིང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཤུག་ཐུབ་པའི་སྤྱིང་པོ་དམ་པ་ཉིད་དུ་
 གསུངས་སོ། །དད་པ་བསྐྱེད་པ་དང་ཞི་ལྷག་གི་ནལ་འབྱོར་ལ་ཇི་ལྟར་བརྩོན་པའི་ཚུལ་
 ཟུར་དུ་བཤད་པར་བྱའོ། །ཞེས་པ་འདི་ནི་བསྐྱབ་གསུམ་ཞོར་བྱའི་མཛོད་མང་འད་བོན་ཨོ་
 རྒྱུན་བསྟན་འཛིན་ཞོར་བྱ་ནས་བཀྲ་ཤིས་པའི་ལྷ་རྩལ་དང་བཙས་ཏེ་ནན་ཏན་དུ་བསྐྱལ་བ་
 ཡིད་ལ་འཇགས་པའི་སྤྱིང་དུ་ཉེ་ཆར་ཡང་དབོན་རིན་པོ་ཆེ་ཉིད་ནས་སྤྱལ་པའི་སྤྱི་འཇགས་
 མེད་པ་སྤྱོད་བདེ་ཆེན་ལ་སྤྱན་ཏེ། རིན་ཆེན་དང་པོ་སོགས་བཀྲ་ཤིས་པའི་ལྷ་རྩལ་གྱི་སྤྱིས་དང་
 བཙས་སྤྱར་དུ་གྲུབ་པར་གྱིས་ཞེས་དམ་པ་བྱང་གི་བཀའ་བསྐྱལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས། སྤྱོན་
 པ་མཆོག་ལ་མི་ཕྱིད་པའི་དད་པ་ཐོབ་ཅིང་། དུས་མཐར་ཆོས་སྤྱལ་བའི་མིང་ཙམ་འཛིན་པ་
 ཤུག་ཏེ་རྩལ་འབྱུག་མི་ཡས་འཇམ་དབྱངས་སྐྱེ་མཆོས། རྩ་དོ་རྩེ་འཕན་ཕྱག་གི་རིལོལ་
 སྤྱན་ཆོག་མེད་པའི་སྤྱིང་དུ། ཀྱན་ལྷན་ལྷགས་བྱི་གསར་ཆོས་ཆོ་འཕུལ་ཆེན་པོའི་ཡར་
 ཆོས་བརྒྱུད་ལ་གྲུབ་པར་བགྱིས་པ་འདིས་ཀྱང་བསྟན་འགྲོལ་ཡན་པ་མང་དུ་བྱུང་བ་རྒྱུན་
 མི་འཆད་པར་བྱེད་པ་དང་། ཚུལ་འདི་མཐོང་ཐོས་བྱན་རིག་གི་འགྲོ་བ་ནམས་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་
 སྤྱོན་པ་ཐུབ་པའི་དབང་པོའི་བྱིན་རྒྱུ་བས་མཚུངས་པ་མེད་པ་མཛད་དུ་འབྱུག་པར་གྱུར་ཅིག་
 མཛུ་ལོ། །

In general, whatever you are doing, whether it is moving, walking,
 sleeping or sitting, you should constantly remember the Buddha. Even
 at night, when you go to sleep, consider that the radiance of the Bud-
 dha's form illuminates the whole of space in every direction, lighting
 it up as brightly as during the day. At all times, emulate the buddha's
 actions from the moment he first generated the mind of awakening,





and follow the example of the buddhas and great bodhisattvas of the past, present and future. Maintaining your commitment to precious bodhicitta, without ever allowing it to waver, exert yourself as much as possible in the bodhisattvas' conduct in general, and in the practices of śamatha and vipaśyanā in particular, so as to make meaningful the freedoms and advantages of this human existence. It is said in several sūtras that merely hearing the name of our teacher, the Buddha, ensures that one will gradually progress along the path to great enlightenment, without ever falling back. It is also said that the dhāraṇī revealed above is the source of all the buddhas. It was through the force of discovering this dhāraṇī that the King of Śākyas himself attained enlightenment, and that Avalokiteśvara became the supreme of all the bodhisattvas. Through simply hearing this dhāraṇī, a vast accumulation of merit will easily be gained and all karmic obscurations will be purified, and when reciting it, obstacles will not occur. This has been taught in the abridged Prajñāpāramitā. Other teachings say that by reciting this dhāraṇī only once, all the harmful actions you have committed throughout 80,000 kalpas will be purified. They say that it possesses boundless qualities such as these, and is the sacred heart-essence of Buddha Śākyamuni. The way to generate faith and exert oneself in the practices of śamatha and vipaśyanā are explained elsewhere.

The intention to compose this text first arose due to the persistent encouragement of Ōn Orgyen Tenzin Norbu, who is a holder of the treasury of threefold training, and who accompanied his request with the offering of auspicious substances. More recently, the same Ōn Rinpoche sent Tulku Jikmé Pema Dechen, with gifts of gold and other auspicious substances, saying, "Please finish it quickly." At the urging of these two great masters, I, Mipham Jamyang Gyatso, a follower of Śākyamuni, who has unshakeable faith in the supreme teacher and is a Dharma teacher in name only during this final age, composed this at Phuntsok Norbui Ling at the foot of Mount Dza Dorje Penchuk. It was completed on the eighth day of the Month of Miracles in the Iron Rat year.



May this benefit the teachings and beings continuously, without interruption, on a marvellous scale, and may all who see, hear, think of, or come into contact with it in any way, truly receive the incomparable blessings of our teacher, the Lord of Sages.

| Translated by Rigpa Translations, with reference to existing versions by Tulku Thondup Rinpoche and the Padmakara Translation Group.

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བྱིད་སྐྱ་ཅི་འདྲ་དང་།།

dewar shekpa khyé ku chi dra dang

Sugata, whatever body, retainue,

འཁོར་དང་སྐྱ་ཆེན་ཆད་ཅིང་ཁམས་དང་།།

khor dang ku tséi tsé dang shying kham dang

Longevity and pure land, as well as

བྱིད་ཀྱི་མཚན་མཆོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ།།

khyé kyi tsen chok zangpo chi drawa

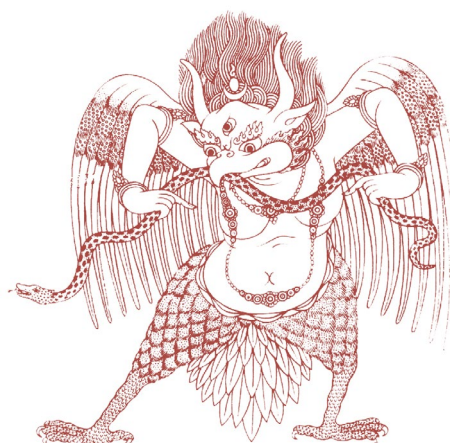
Excellent marks and signs you have,

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

dé dra khonar dak sok gyurwar shok

Similarly, may we possess them too.

| Translated by Rigpa Translations 2001.



༄༅། །ཚེས་སྤྱིང་གསེལ་མཆོད་སྒྲོར།།

Offering Prayers to Dharma Protectors

ན་མེ་ སཐ་ཏ་ཐ་ག་ཏ་ཐོ་བི་ཤ་ཐུ་ཁི་བྱེ་ སཐ་ཏ་དཔེ་འུ་ཐོ་ཏི་ཐུ་ར་ཏ་ཨི་མི་
ག་ག་ན་ཁི་སྐྱ་རྩེ་

**Mama Sarwa Tathagata Bhayo Bisho Mukhangbhay
Sarwa Tadkhang Udgate Saparana Imang Gaga
Nakhang Svaha**

༄༅། །གི་སར་གསོལ་བསྐྱེས་བཞུགས།

Brief Offering Prayer to Gesar

by Mipham Rinpoche

གྲ། འདོད་དོན་ཀུན་འགྲུབ་དག་ལྷ་མཐུ་བོ་ཆེ། །

kyé, dödön kün drub dralha tuwo ché

Kyé! Mighty warrior deity who fulfils all wishes

རིགས་གསུམ་པརྩའི་སྐྱེ་འཕྲུལ་སང་ཆེན་རྒྱལ། །

rik sum pemé gyutrul sengchen gyal

Great Lion King, magical emanation of Padma of
the three families,

ནོར་བུ་དག་འདུལ་བཀའ་སྡོད་ཕོ་ཉར་བཅས། །

norbu dradul kadö ponyar ché

Norbu Dradul Tsal, together with your attendants
and emissaries,

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བསམ་དོན་ལྷན་གྲུབ་མཛོད། །

sollo chödo samdön lhün drub dzö

We invoke you, we offer to you — cause all our wishes
to be fulfilled!

ལན་གསུམ། *Recite three times*



by Mipham Rinpoche

ཧྲིཿ ཀུན་རྒྱ་བཟང་མོ་ཡེ་ཤེས་ཁྲོས་པའི་རྩལ། །

Hūm! Samantabhadrī's wrathful wisdom emanation,

དབྱིངས་ཀྱི་རྒྱལ་མོ་ཨི་ཀ་ལྷོ་ཁྱི་མ། །

Mother Ekajaṭī, Queen of Space,

ཡེ་ཤེས་ལས་དང་འཇིག་རྟེན་མ་མེད་ཚོགས། །

And the hosts of maternal spirits —
of wisdom, with special karma and the worldly:

གསལ་ལོ་མཆད་དྲ་བཅལ་བའི་བྱིན་ལས་མཛོད།

We supplicate you! We make this offering to you!
Carry out the activities we request!

ལན་གསུམ། *Recite three times*



༥ བྱེད་ཐུག་གསོལ་བསྐྱུས།

Brief Offering Prayer to Za Rāhula

by Mipham Rinpoche

ཧྲིཿ དང་སྲོང་བྱེད་ཐུག་ཆེན་པོ་རྩ་རུ་ལ། །

hrih, drangsong khyabjuk chenpo rahula

Hrih! Great planetary sage, Rāhula,

སྤྱུལ་པ་རྣམ་བརྒྱད་གདོང་མོ་མཆོད་བཞི་དང་། །

trulpa nam gyé dongmo ché shyi dang

With your eight emanations and
four animal-headed sisters,

གཟའ་དང་རྒྱ་སྐར་དྲེགས་པ་སྟེ་བརྒྱད་བཅས། །

za dang gyukar drekpa dé gyé ché

Spirits of the planets and stars and
the eight classes of arrogant ones:

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

sol lo chö do cholwé triné dzö

We supplicate you! We make this offering to you!
Carry out the activities we request!

ལན་གསུམ། *Recite three times*

ཨོ དམ་ཅན་གསོལ་བསྐྱུལ།

Brief Offering Prayer to the Oath-Bound Vajrasādhū

by Mipham Rinpoche

ཧཱུྃ། དམ་ཅན་སྐྱེས་བུ་ཆེན་པོ་ཐིལ་ལེ་ཙཱ། །

hung, damchen kyebu chenpo tiklé tsal

Hūṃ! Great oath-bound being, Vajrasādhū — Tiklé Tsal,

དགེས་སྡེ་བརྟན་མ་འཛིན་གིང་པོ་ཉེའི་ཆོགས། །

gyé dé tenma dzin ging ponyé tsok

Along with those who delight you,
the tenma goddesses, kṁkaras and messengers,

སྐྱ་མཆེད་སྐྱམ་བརྒྱ་དྲུག་ཉེའི་ཆོགས་དང་བཅས། །

kuché sumgya drukchü tsok dangché

And the assembly of three hundred and sixty brothers:

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

sol lo chö do cholwé triné dzö

We supplicate you! We make this offering to you!
Carry out the activities we request!

ལན་གསུམ། *Recite three times*

༄༅། ཅུ་དམར་པོའི་གསོལ་བ་སྤྲུལ།

Brief Offering Prayer to Tsiu Marpo

by Mipham Rinpoche

རྨི་ ཡུ་དབང་གི་བཀའ་ཉན་མཐུ་བོ་ཆེ།།

hrih, pema wang gi kanyen tuwo ché

Hrih! Mighty one, who obeys Hayagrīva's command,

ཆེ་བཅན་དྲེགས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡང་ལེ་ཟེར།།

chetsen drekpé gyalpo yanglé wer

King of the arrogant tsen demons, Yangleber,

ཅུ་དམར་པོ་བཀའ་འཁོར་སྤུལ་པ་བཅས།།

tsiu marpo kakhor trulpa ché

Tsiu Marpo, along with your retinue and emanations:

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།།

sol lo chö do cholwé triné dzö

We supplicate you! We make this offering to you!

Carry out the activities we request!

ལན་གསུམ། *Recite three times*

Brief Offering Prayer to Densé Yuö Bummé

by His Holiness Jigme Phuntsok Rinpoche

འཇམ་དབྱངས་ཐུགས་སྐྱེལ་སིང་ཆེན་རྒྱལ་ཚབ་མཆོག །

jamyang thuktrul sengchen gyaltsab chok

Emanation of Mañjughosha's wisdom mind,
great lion and supreme regent —

དཔའ་བྱུལ་ཡོངས་ཀྱི་གསང་གསུམ་གཅིག་འདུས་སྟེ། །

pathul yongkyi sangsum chikdö ku

You are the embodiment of the three secrets of
all the bodhisattvas.

སྤྱི་ཚུང་གཡུ་འོད་འབྱུང་མེ་འཁོར་བཅས་ལ། །

séchung yuö bum mekhor ché la

To you, together with your retinue of successors
who are like hundreds of thousands of blazing
turquoise light rays,

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་ལས་ཀྱན་སྐྱུར་འབྲུག་མཛོད། །

sollo chöto lékün nyurdrub dzö

I pray! I offer homage! Accomplish swiftly all
enlightened activities!

ལན་གསུམ། *Recite three times*

གང་ཞིག་ཡིད་ལ་དྭན་པ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་།

gangshyik yi la drenpa tsam gyi kyang

Wish-fulfilling Dharmapalas,

འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟེར་བར་མཇོད་པ་ཡི།།

dö pé ngö drup terwar dzé pa yi

You bestow the accomplishment of whatever is wished

ཚེས་སྐྱོང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་སྤྱིད་རྣམས་གྱིས།།

chökyong yishyin norbu khyé nam kyi

For the very moment it is thought of;

བདག་གི་བསམ་དོན་མ་ལུས་སྦྱར་འགྲུབ་མཇོད།།

dak gi sam dön ma lü nyur drup dzö

Swiftly fulfil my wishes!



070. ལྷ་རུང་ཞལ་འདོན་ཕྱོགས་བསྐྱེགས།



༄༅། །ཐཱ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རྒྱལ་སྤྱད་སྤྱོད་བཞུགས་སོ། །

The Swift Bestowal of Blessings:

A Guru Yoga

by His Holiness Jigme Phuntsok Rinpoche

ཨ།

ah

Ah!

འཁོར་འདས་ཆོས་ཀྱན་ཀ་དག་རིག་པའི་ངང་། །

khor dé chö kün kadak rigpé ngang

Ah! All the phenomena of saṃsāra and nirvāṇa
are primordially pure within the experience of
pure awareness,

རང་གདངས་མ་འགགས་ཡེ་ཤེས་འོད་ལྔའི་གློང་། །

rang dang ma gak yeshe ö ngé long

Within its unceasing self-radiance, an expanse of
five-coloured wisdom light,

ངོ་བོ་དཔལ་ལྷན་འཇམ་པའི་རྡོ་རྗེ་ལ། །

ngowo palden jampé dorje la

In essence you are the glorious Mañjuvajra,

རྣམ་པ་སྤྱབས་གཅིག་ཡིད་བཞིན་འོར་བུ་ཉིད། །

nampa kyab chik yishyhin norbu nyi

And in form, you appear as the sole refuge,
the wish-fulfilling jewel:

དཀར་གསལ་མཛེས་འཇུག་པ་རྒྱུད་ཡི་ཆས། །

kar sal dzé dzum pendi ta yi ché

Brilliant white, with a radiant smile and paṇḍita's attire,

ཚེས་འཆད་ཕྱག་རྒྱས་རལ་གྱི་སྒྲིགས་བམ་བསྐྱམས། །

chö ché chak gyé raldri lek bam nam

With the mudrā of expounding the Dharma,
holding a sword and volume of text,

ཞབས་གཉིས་སྒྲིལ་ཁྱེད་འོད་ཟེར་མུ་མེད་འཕྲོ། །

shyab nyi kyil trung özer mu mé tro

Your two legs crossed as you radiate boundless rays
of light.

རང་སྒྲུང་དག་པའི་རྒྱན་དུ་ལམ་མེར་གསལ། །

rang nang dakpé gyen du lam mer sal

All is vividly clear, an adornment of pure self-appearance.

གསོལ་བ་གདབ་པ་ནི།

Supplication

གནས་ཆེན་རི་བོ་ཅེ་ལཱའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །

né chen riwo tsé ngé shyang kham su

In the pure realm of the great sacred site,
the Five-Peaked Mountain,

འཇམ་དཔལ་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱལས་ཡིད་ལ་སྒྲིན། །

jampel tuk kyi jin lab yi la min

The blessings of Mañjuśrī's wisdom ripened in
your mind —

འཇིགས་མེད་ཕུན་ཚོགས་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

jigmé pün tsok shyab la söl wa dep

Jigme Phuntsok, at your feet I pray!

དགོངས་བརྒྱུད་རྟོགས་པ་འཕོ་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱུ་བས། །

gong gyü tokpa powar jin gyi lop

Inspire me with your blessings: transmit the realization
of the wisdom-mind lineage!

ཅི་རྒྱལ་བསགས།

Repeat this as many times as possible. Then:

མཐར་ནི་སྒྲ་མ་འོད་ལྔའི་ཐིག་ལེར་གྱུར།

tar ni lama ö ngé tikler gyur

At the end, the guru becomes a sphere of
five-coloured light,

རང་གི་སྤྱི་བོན་ས་ཞུགས་སྒྲིང་དབུས་ཐིམ། །

rang gi chiwo né shyuk nying ü tim

Which enters the crown of my head and dissolves
into the centre of my heart.

རྒྱལ་ཀུན་ཡི་ཤེས་གཅིག་འདུས་སྒྲ་མ་དང་། །

gyal kun yeshe chik du lama dang

I obtain the blessing of becoming equal to

སྐལ་བ་མཉམ་པའི་བྱིན་རྒྱལ་ས་ཐོབ་པར་བསམ། །

kalwa nyampé jin lab tob par sam

The guru in whom all the buddhas' wisdom is combined.

ཞེས་སྒོ་འདས་ཆོས་སྐུའི་ངང་དུ་མཉམ་པར་བཞག་ དེ་ལས་ལྔ་དྲུག་སྒྲིང་སྒྲ་མའི་ངོ་
བོར་བལྟས་ཏེ་རྒྱན་གྱི་སྤྱོད་ལས་ལ་འཇུག་པར་བྱའོ། །

*Rest in a state of dharmakāya, beyond the ordinary mind. Then, as you
arise, regard all that appears and exists as the guru's very essence,
and carry out your regular activity.*

ཞེས་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ཤིང་ཕག་རྩ་ཆོས་འདུས་སུ་གངས་སྒྲོངས་སྐུ་བའི་དབང་
ཕུག་སྐུལ་པའི་སྐུ་མཆོག་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཆོས་རང་དང་སྒོ་བ་ཆོག་མཁའ་ཡོངས་ལ་ཕན་
པའི་བྱིར་དུ་འདི་འབྲུག་གི་ཤེས་ཞེས་སྐུལ་མ་མཇུག་པས་དེ་མ་ཐག་རིག་སྒྲོང་འཇམ་པའི་
དབྱངས་ཀྱི་རང་སྒྲ་ཚོལ་མེད་དུ་ཤར་བ་བཞིན་མཁས་བཅུན་གྱུབ་པའི་དབང་ཕུག་སྐུལ་

ལུང་རྟོགས་ཀྱི་མཚན་ཡི་གེ་པ་བྱས་ཏེ་དབང་ལྷོ་གྲོ་མ་མཚུངས་མེད་ཀྱིས་མཁའ་
དབྱིངས་འཇའ་སྤྱན་འབྱེལ་བའི་རིམ་བྱོན་ནས་སྤེལ་བ་དག། ॥

Ngawang Lodrö Tsungmé composed this to benefit the supreme tulku and lord of speech for the Land of Snows, Tendzin Gyatso, as well as all my other disciples, who had expressed the need for just such a practice. It arose, effortlessly and spontaneously, as the natural expression of Mañjuśrī, awareness and emptiness, on the 25th day of the sixth month in the wood pig year of the seventeenth calendrical cycle (1995) in the hermitage where rainbow clouds gather in the sky's expanse. The learned, disciplined and accomplished lord Tulku Lungtok Gyatso acted as the scribe. May virtue abound!

| Translated by Adam Pearcey, 2018. Updated 2019.

སྐྱེ་བ་ཀུན་རྒྱུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་།།

kyewa kuntu yangdak lama dang

In all my lives, may I never be separate

འབྲུལ་མེད་ཚེས་ཀྱི་དཔལ་ལ་འོངས་སྤྱོད་ཅིང་།།

dralmé chö kyi pal la longchö ching

From the perfect lama, and so enjoy the splendour
of Dharma;

ས་དང་ལམ་ཀྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས།།

sa dang lam gyi yönten rabdzok né

Mastering completely the qualities of the path and stages,

དོ་རྩེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་རྒྱུར་ཐོབ་ཤོག།

dorjé chang gi gopang nyur tob shok

May I swiftly attain the sublime state of Vajradhara.



ལ) ཚེས་ཇེ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་འཇིགས་མེད་ཕུན་ཚོགས་འབྲུང་གནས་མཚོག་གི་
ཕྱག་ཐམས།

*The Stamp of
H.H. Jigme Phuntsok Rinpoche*



ལ) ཚེས་ཇེ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་འཇིགས་མེད་ཕུན་ཚོགས་འབྲུང་གནས་མཚོག་གི་
ཕྱག་ཐམས།

*The Thumbprint of
H.H. Jigme Phuntsok Rinpoche*



༄༅། །འཇམ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོད་པ། །

The Praise to Mañjuśrī

༄༅། །འཇམ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོན་པ། །

The Praise to Mañjuśrī: Glorious Wisdom's Excellent Qualities

ཐུག་རྒྱུད་དུ། །ལྷོ་རྩྱ་མ་གྲུབ་རྒྱ་མཁུ་སྟེ། །

In the language of India: śrī jñāna guṇa bhadra nāma stuti

བོད་སྐད་དུ། །དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོན་པ། །

*In the language of Tibet: dpal ye shes yon tan bzang po zhes
bya ba'i bstod pa*

བཅོམ་ལྷན་འདས་མགོན་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

chomden dé jumpé yang la chaktsal lo

Homage to the Lord Mañjughoṣa!

གང་གི་ལྷོ་གྲོས་སྒྲིབ་གཉིས་སྒྲིན་བྲལ་ཉི་ལྷར་རྣམ་དག་རབ་གསལ་བས། །

**gang gi lodrö drib nyi trindral nyi tar namdak
rabsalwé**

Your wisdom is brilliant and pure like the sun,
free from the clouds of the two obscurations.

ཇི་སྟེང་དོན་ཀླན་ཇི་བཞིན་གཟིགས་སྤྱིར་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཀར་སྟོགས་བམ་

འཛིན། །

**jinyé dön kün jishyin zik chir nyi kyi tukkar lekbam
dzin**

You perceive the whole of reality, exactly as it is, and so
hold the book of Transcendental Wisdom at your heart.

གང་དག་སྤྱིད་པའི་བཙོན་རར་མ་རིག་སྤྱན་འབྱམས་སྤྱག་བསྐྱེལ་གྱིས་གཟེར་
བའི། །

**gangdak sipé tsönrar marik mün tum dukngal gyi
zirwé**

You look upon all beings imprisoned within saṃsāra,
enshrouded by the thick darkness of ignorance and
tormented by suffering,

འགྲོ་ཚོགས་ཀྱན་ལ་བྱ་གཅིག་ལྟར་བརྟེ་ཡན་ལག་བྲག་ཅུའི་དབྱངས་ལྷན་
གསུང་། །

**dro tsok kün la bu chik tar tsé yenlak drukchü
yangden sung**

With the love of a mother for her only child.
Your enlightened *speech*, endowed with sixty
melodious tones,

འབྲུག་ལྟར་ཆེར་སྒྲོག་ཉོན་མོངས་གཉིད་སྒྲོང་ལས་ཀྱི་ལྷགས་སྒྲོག་འགྲོལ་
མཛད་ཅིང་། །

**druk tar cher drok nyönmong nyi long lé kyī chak
drok drolzé ching**

Like the thundering roar of a dragon, awakens us from
the sleep of destructive emotions and frees us from the
chains of karma.

མ་རིག་སྤྱན་སེལ་སྤྱག་བསྐྱེལ་སྤྱ་གྱི་སྒྲིད་གཙོད་མཛད་རལ་གྱི་བསྐྱམས། །

marik mün sel dukngal nyugu jinyé chödzé raldri nam

Dispelling the darkness of ignorance, you wield the
sword of wisdom to cut through all our suffering.

གདོད་ནས་དག་ཅིང་ས་བཅུའི་མཐར་མོན་ཡོན་ཏན་ལུས་རྫོགས་རྒྱལ་སྤྲུལ་བྱ་
བཞི་སྟུ། །

**döné dak ching sa chü tar sön yönten lü dzok gyalsé
tuwö ku**

Pure from the very beginning, you have reached
the end of the ten bhūmis and perfected all
enlightened qualities.

Foremost of the Buddha's heirs,

བཅུ་ཕྱག་བཅུ་དང་བཅུ་གཉིས་རྒྱན་སྤྲུལ་བདག་སྦྱེའི་མུན་སེལ་འཇམ་དཔལ་
དབྱངས་ལ་འདུད། །

**chu trak chu dang chunyi gyen tré dak lö münse
jampé yang la dü**

Your body is adorned with the hundred and twelve marks
of enlightenment. To Mañjughoṣa, the 'Gentle-voiced', I
prostrate, and pray: dispel the darkness from my mind!

གང་གི་ལྷག་པའི་བསམ་པ་རྣམ་པར་དག་པས་གཅིག་དང་། བཅུན་དང་། ཉི་ཤུ་གཅིག་
དང་། བརྒྱ་དང་། སྟོང་ལ་སོགས་པ་དག་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་སྦྱོགས་པ་དེ་ནི། གོ་རིམ་ཇི་ལྟ་
བ་བཞིན་དུ་སྦྱིབ་པ་འདག་པ་དང་། ཐོས་པ་འཛིན་པ་དང་། སྟོབས་པ་དང་། མི་བརྗེད་པའི་
གཟུངས་དང་། སྤྱིར་ཤོལ་བ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱི་དབང་པོ་དང་། སྟོབས་
ལ་སོགས་པའི་ཡོན་ཏན་དཔག་ཏུ་མིད་པ་དང་ལྷན་པར་འགྱུར་རོ།

*Anyone, who recites this aloud once, seven times, twenty-one times,
one hundred times or one thousand or more times a day with a com-
pletely pure motivation will gradually purify the obscurations, and
will gain immeasurable qualities, such as remembering one's studies
with confidence and unfailing retention, and the power and strength of
wisdom through which one can defeat opponents in debate.*

གང་ཞིག་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ལན་གསུམ་དུ་བསྟོད་པར་བྱེད་པ་དེ་ནི་རྒྱུད་ལག་དང་པའི་ཡོན་
ཏན་དེ་དག་དང་ལྷན་པས་ཤེས་རབ་དང་སྤྲིང་རྒྱུད་ཀྱི་ལམ་དང་ས་ནམས་རིམ་གྱིས་བསྟོད་དེ།
གོང་ནས་གོང་དུ་ཆེས་ཆེར་འཕེལ་ནས་རྒྱུད་དུ་ནམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁུན་པའི་གྲོང་ཁྱིམ་དུ་
ཕྱིན་ནས་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ་འཁོར་བ་ལས་སྦྱོལ་བའི་དེད་དཔོན་ཆེན་པོར་འགྱུར་རོ། །

Anyone who offers praise in this way three times a day will gain the qualities just mentioned and will develop wisdom and compassion, gradually progressing along the paths and stages, gaining ever greater qualities before swiftly reaching the citadel of omniscience and becoming a great guide to liberate all beings from saṃsāra.

དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞིས་བྱ་བའི་བསྟོད་པ་སྟོབ་དཔོན་དོན་རྒྱུ་མཆོན་ཆས་
མཛད་པ་རྒྱུགས་སོ། །

This completes the praise entitled ‘The Splendour of Wisdom’s Excellent Qualities’ composed by Vajraśastra. It was translated by Ngok Lotsawa.

l Rigpa Translations, 2011

The Mantra of Mañjuśrī

ཨོཾ་ཀཱ་ར་པ་ཙ་ན་ཧྲིཾ་

om a ra pa tsa na dhīḥ

oṃ arapacana dhīḥ

༄༅། །འཇམ་དབྱངས་སྒྲུབ་ཐབས་བསྟན་པ།

A Brief Mañjuśrī Sādhana

by Patrul Rinpoche

བཅི་ལྷན་བྱིན་གྱི་མ་གྲིན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས། །

tseden khyé kyi khyen rab özer gyi

With all of your kindness and love,
let your wisdom's shining light

བདག་སྒྲོའི་གཏི་མུག་མུན་པ་རབ་བསལ་ནས། །

dak lö timuk münpa rabsal né

Clear the darkness of my ignorance, once and for all.

བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི། །

ka dang tenchö shyung luk tokpa yi

Grant me, I pray, the intelligence, the brilliance

སྒྲོ་གྲིས་སྟོབས་པའི་སྒྲུང་བ་སྒྲུལ་དུ་གསོལ། །

lodrö pobpé nangwa tsal du sol

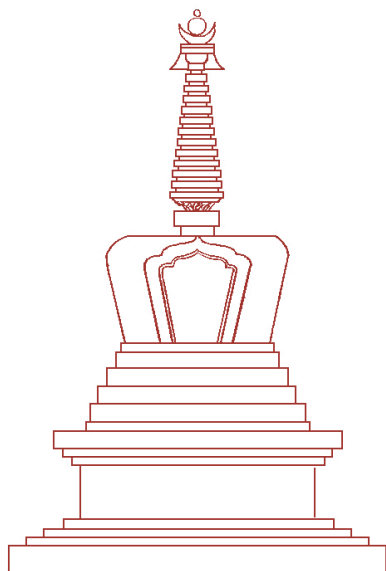
To understand the scriptures —
both the Word and the treatises.

གྲི་མིང་གིས་བྲིས་པའོ།།

Written by the one named Śrī.

| Translated by Adam Pearcey, 2018.

AFTER DHARMA TEACHING



༄༅། །དགོ་བསྐྱེ་ནི།

Dedication of Merit



༄༅། །དག་བསྐྱེན།

Dedication of Merit

ཕོ་བསྐྱེད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ནི། །

sö nam di yiy t'ham chay zik pa nyi

By this accumulation of merit,
may I obtain all seeing omniscience,

ཐོབ་ནས་ཉིས་པའི་དག་རྣམས་པམ་བྱེད་ཅིང་། །

t'hob nay nyey pay dra nam p'ham jay shing

And may all faults be defeated.

སྐྱེ་གན་འཆིའི་བྲོང་འབྲུགས་པ་ཡི། །

kyé ga na chhi ba long t'hruk pa yi

The whirling, turbulent waves
of birth, aging, sickness,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྒྲོལ་བར་ཤོག །

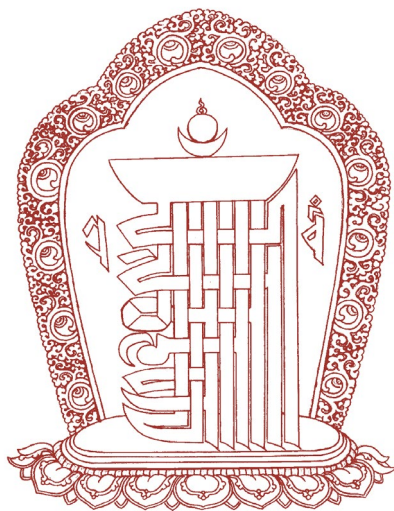
si pay tsho lay dro wa drol war shok

And death — from this ocean of samsara,
may I liberate beings.

སྐྱེས་རབས་ནས་སོ། །

From the Kyerab.

l Translated by Dungsé Thinley Norbu Rinpoché.



༄༅། །བཅད་སྤྱོད་སྒྲོན་ལམ། །

The King of Aspiration Prayers: The Actual Aspiration

༄༅། །བཟང་སྤྱོད་སྤྱོད་ལམ། །

The King of Aspiration Prayers: Samantabhadra's “Aspiration to Good Actions”

(The Actual Aspiration)

from the Gaṇḍavyūha chapter of the Avataṃsaka sūtra

1. Aspiration for Purity of Attitude

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་ཕྱོགས་བཅུ་ཡི། །

depé sangye nam dang chok chu yi

Let offerings be made to buddhas of the past,

འཛིག་རྟེན་དག་ན་གང་བཞུགས་མཆོད་པར་གྱུར། །

jikten dak na gang shyuk chöpar gyur

And all who now dwell throughout the ten directions
of this universe!

གང་ཡང་མ་བྱོན་དེ་དག་རབ་སྐྱུར་བར། །

gangyang majön dedak rab nyurwar

Let all who are yet to come swiftly fulfil their wishes

བསམ་རྫོགས་བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་སྤྱོད། །

sam dzok changchub rimpar sangye chön

And attain the stages of enlightenment and buddhahood!

ཕྱོགས་བཅུ་ག་ལའི་ཞིང་རྣམས་ཇི་སྟེད་པ། །

chok chu galé shyang nam jinyepa

Let as many worlds as there are
in all the ten directions

དེ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་སུ་དག་པར་གྱུར། །

dedak gyacher yongsu dakpar gyur

Transform into realms that are vast and utterly pure,

བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་དྲུང་གཤེགས་རྒྱལ་བ་དང་། །

changchub shingwang drung shek gyalwa dang

Filled with buddhas who have sat before the mighty
bodhi tree,

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱིས་རབ་རྩ་གང་བར་ཤོག། །

sangye sé kyi rabtu gangwar shok

Around them all their bodhisattva sons and daughters!

ཕྱོགས་བཅུ་འི་སེམས་ཅན་གང་རྣམས་ཇི་སྟེང་པ། །

chok chü semchen gang nam jinyé pa

Let as many sentient beings
as there are in all the ten directions

དེ་དག་ཏྲག་རྩ་ནད་མེད་བདེ་བར་གྱུར། །

dedak taktu nemé dewar gyur

Live always and forever in happiness and health!

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་ཆོས་ཀྱི་དོན་རྣམས་ནི། །

drowa kün gyi chö kyi dön nam ni

Let all beings meet the Dharma

མཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་རེ་བའང་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

tünpar gyur ching rewa ang drubpar shok

That befits them best!

And so may all they hope for be fulfilled!

2. Aspiration Never to Forget the Bodhicitta

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་དག་ནི་བདག་སྤྱོད་ཅིང་། །

changchub chöpa dak ni dak chö ching

As I practise the training for enlightenment,

འགོ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེ་བ་ངན་པར་གྱུར། །

drowa küntu kyewa drenpar gyur

May I recall all my previous births,

ཆོ་རབས་ཀུན་ཏུ་འཆི་འཕོ་སྐྱེ་བ་ན། །

tserab küntu chipo kyewa na

And in my successive lives,
through death and through rebirth,

རྟག་ཏུ་བདག་ནི་རབ་ཏུ་འབྱུང་བར་ཤོག །

taktu dak ni rabtu jungwar shok

May I always renounce the worldly life!

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཇེས་སུ་སྤོབ་གྱུར་ཏེ། །

gyalwa kün gyi jesu lob gyur té

Training in the footsteps of all the victorious buddhas,

བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་ཇོགས་བྱེད་ཅིང་། །

zangpo chöpa yongsu dzok jé ching

May I bring Good Actions to perfection,

ཚུལ་ཁྲིམས་སྤྱོད་པ་དྲི་མེད་ཡོངས་དག་པ། །

tsultrim chöpa drimé yong dakpa

And my moral conduct be taintless and pure,

རྟག་ཏུ་མ་ཉམས་སྐྱོན་མེད་སྤྱོད་པར་ཤོག །

taktu manyam kyönmé chöpar shok

Never lapsing, and always free from fault!

ལྷ་ཡི་སྐད་དང་གྲུ་དང་གཞི་སྤྱོད་སྐད། །

lha yi ké dang lu dang nöjin ké

In the language of the gods, nāgas, and yakṣas,

གྲུ་ལ་བྱམ་དག་དང་མི་ཡི་སྐད་རྣམས་དང་། །

drulbum dak dang mi yi ké nam dang

In the language of demons and of humans too,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་སྐད་རྣམས་ཇི་ཙམ་པར། །

drowa kün gyi dra nam ji tsampar

In however many kinds of speech there may be —

ཐམས་ཅད་སྐད་དུ་བདག་གིས་ཚུལ་བསྟན་རྟོ། །

tamché ké du dak gi chö ten to

I shall proclaim the Dharma in the language of all!

དེས་ཤིང་པ་ཐོལ་ཕྱིན་ལ་རབ་བརྩོན་རྟོ། །

dé shing parol chin la rab tsön té

Taming my mind, and striving in the pāramitās,

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་ནམ་ཡང་བརྟེན་མ་གྱུར། །

changchub sem ni namyang jé magyur

I will never forget the bodhicitta;

སྤྲིག་པ་གང་རྣམས་སྒྲིབ་པར་གྱུར་པ་དག། །

dikpa gang nam dribpar gyurpa dak

May all my harmful actions and
the obscurations they cause

དེ་དག་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་ཤོག། །

dedak malü yongsu jangwar shok

Be completely purified, every single one!

3. Aspiration to be Free from Defilements

ལས་དང་ཉོན་མོངས་བདུད་གྱི་ལས་རྣམས་ལས། །

lé dang nyönmong dü kyi lé nam lé

May I be freed from karma, harmful emotions,
and the work of negativity,

གྲོལ་ཞིང་འཇིག་རྟེན་འགྲོ་བ་རྣམས་སུ་ཡང་། །

drol shying jikten drowa nam su yang

And act for all beings in the world,

ཇི་ལྟར་པརྫོ་རྩུ་མི་ཆགས་པ་བཞིན། །

jitar pemo chü michakpa shyin

Just like the lotus flower to which
mud and water cannot cling,

ཉི་ཟླ་ནམ་མཁའ་ཐོགས་པ་མེད་ལྟར་སྤྱད། །

nyida namkhar tokpamé tar ché

Or sun and moon that course unhindered
through the sky.

4. Aspiration to Lead Beings to Happiness

ཞིང་གི་ཁྲོན་དང་ཕྱོགས་རྣམས་ཅི་ཙམ་པར། །

shying gi khyön dang chok nam chi tsampar

Throughout the reach and range of the entire universe

དན་སོང་སྤྱག་བསྐལ་རབ་རྟུ་ཞི་བར་བྱེད། །

ngensong dukngal rabtu shyiwar jé

I shall pacify completely the suffering of
all the lower realms,

བདེ་བ་དག་ལ་འགྲོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང་། །

dewa dak la drowa kün gö ching

I shall lead all beings to happiness,

འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་ཕན་པར་སྒྱུད། །

drowa tamché la ni penpar ché

And work for the ultimate benefit of each and every one!

5. Aspiration to Wear the Armour of Dedication

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། །

changchub chöpa yongsu dzokjé ching

I shall bring enlightened action to perfection,

སེམས་ཅན་དག་གི་སྤྱོད་དང་མཐུན་པར་འབྱུག། །

semchen dak gi chö dang tünpar juk

Serve beings so as to suit their needs,

བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་དག་ནི་རབ་སྟོན་ཅིང་། །

zangpo chöpa dak ni rab tön ching

Teach them to accomplish Good Actions,

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་སྤྱོད་པར་གྱུར། །

ma ong kalpa kuntu chöpar gyur

And continue this, throughout all the aeons to come!

6. Aspiration to Accompany other Bodhisattvas

བདག་གི་སྤྱོད་དང་མཚུངས་པར་གང་སྤྱོད་པ། །

dak gi chö dang tsungpar gang chöpa

May I always meet and be accompanied by

དེ་དག་དང་ནི་རྟག་ཏུ་འགྲོགས་པར་ཤོག། །

dedak dang ni taktu drokpar shok

Those whose actions accord with mine;

ལུས་དང་ངག་ནམས་དང་ནི་སེམས་གྱིས་གྱང་། །

lū dang ngak nam dang ni sem kyi kyang

And in body, speech and mind as well,

སྟོན་པ་དག་དང་སྟོན་ལམ་གཅིག་ཏུ་སྟུང་། །

chöpa dak dang mönlam chik tu ché

May our actions and aspirations always be one!

7. Aspiration to Have Virtuous Teachers and to Please Them

བདག་ལ་ཕན་པར་འདོད་པའི་གྲོགས་པོ་དག །

dak la penpar döpe drokpo dak

May I always meet spiritual friends

བཟང་པོ་སྟོད་པ་རབ་ཏུ་སྟོན་པ་ནམས། །

zangpo chöpa rabtu tönpa nam

Who long to be of true help to me,

དེ་དག་དང་ཡང་རྟག་ཏུ་ཕྱད་པར་ཤོག །

dedak dang yang taktu trepar shok

And who teach me the Good Actions;

དེ་དག་བདག་གིས་ནམ་ཡང་ཡིད་མི་དབྱུང་། །

dedak dak gi namyang yi miyung

Never will I disappoint them!

8. Aspiration to See the Buddhas and Serve them in Person

སངས་རྒྱལ་སྤྱུང་གྱིས་བསྐྱོར་བའི་མགོན་པོ་ནམས། །

sangye sé kyi korwé gönpo nam

May I always behold the buddhas, here before my eyes,

མངོན་སུམ་རྟག་ཏུ་བདག་གིས་རྒྱལ་བ་བཟུ། །

ngönsum taktu dak gi gyalwa ta

And around them all their bodhisattva sons
and daughters.

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱེ་བར། །

ma ong kalpa kuntu mikyowar

Without ever tiring, throughout all the aeons to come,

དེ་དག་ལ་ཡང་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེར་བགྱ། །

dedak la yang chöpa gyacher gyi

May the offerings I make them be endless and vast!

9. Aspiration to Keep the Dharma Thriving

རྒྱལ་བ་ནམས་ཀྱི་དམ་པའི་ཆོས་འཛིན་ཅིང་། །

gyalwa nam kyi dampé chö dzin ching

May I maintain the sacred teachings of the buddhas,

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་ཀུན་ཏུ་སྣང་བར་བྱེད། །

changchub chöpa kuntu nangwar jé

And cause enlightened action to appear;

བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་ནམ་པར་སྤྱོད་བཤང་། །

zangpo chöpa nampar jongwa yang

May I train to perfection in Good Actions,

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་སྤྱད་པར་བགྱ། །

ma ong kalpa kuntu chepar gyi

And practise these in every age to come!

10. Aspiration to Acquire Inexhaustible Treasure

སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཁོར་བ་ན། །

sipa tamché du yang khorwa na

As I wander through all states of samсарic existence,

བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་དག་ནི་མི་ཟད་བརྟེས། །

sönam yeshe dak ni mizé nyé

May I gather inexhaustible merit and wisdom,

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཏིང་འཛིན་རྣམ་ཐར་དང་། །

tab dang sherab tingdzin namtar dang

And so become an inexhaustible treasury
of noble qualities —

ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་ཟད་མཛོད་དུ་གྱུར། །

yönten kün gyi mizé dzö du gyur

Of skill and discernment, samādhi and liberation!

**11. Aspiration to the Different Methods for Entering
into the “Good Actions”**

a) Seeing the Buddhas and their Pure Realms

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེད་ཞིང་རྣམས་ཏི། །

dul chik teng na dul nyé shying nam té

In a single atom may I see as many pure realms as atoms
in the universe:

ཞིང་དེར་བསམ་གྱིས་མི་བྲབ་སངས་རྒྱས་རྣམས། །

shying der sam gyi mikhyab sangye nam

And in each realm, buddhas beyond all imagining,

མངས་རྒྱལ་གྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་ལ། །

sangye sé kyi ü na shyukpa la

Encircled by all their bodhisattva heirs.

བྱང་ཆུབ་སྤྱད་པ་སྟོན་ཅིང་བལྟ་བར་བགྱ། །

changchub chepa chö ching tawar gyi

Along with them, may I perform the actions
of enlightenment!

དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་སྟོགས་སུ་ཡང་། །

detar malü tamché chok su yang

And so, in each direction, everywhere,

སྒྲ་ཙམ་ཁྲོན་ལ་དུས་གསུམ་ཚད་སྟེང་གྱི། །

tra tsam khyön la dü sum tsé nyé kyi

Even on the tip of a hair,
may I see an ocean of buddhas —

མངས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོ་ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་དང་། །

sangye gyatso shying nam gyatso dang

All to come in past, present and future —
in an ocean of pure realms,

བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་སྟོན་ཅིང་རབ་དུ་འཇུག། །

kalpa gyatsor chö ching rabtu juk

And throughout an ocean of aeons, may I enter
into enlightened action in each and every one!

b) Listening to the Speech of the Buddhas

གསུང་གཅིག་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་སྐད་གྱིས། །

sung chik yenlak gyatsö draké kyi

Each single word of a buddha's speech,
that voice with its ocean of qualities,

རྒྱལ་བ་ཀུན་དབྱངས་ཡན་ལག་རྣམ་དག་པ། །

gyalwa kün yang yenlak namdakpa

Bears all the purity of the speech of all the buddhas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དབྱངས། །

drowa kün gyi sampa jishyin yang

Sounds that harmonize with the minds of all living beings:

སངས་རྒྱལ་གསུང་ལ་རྟག་ཏུ་འཕྱག་པར་བགྱ། །

sangye sung la taktu jukpar gyi

May I always be engaged
with the speech of the buddhas!

c) Hearing the Turning of the Wheels of Dharma

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་དག །

dü sum shekpé gyalwa tamché dak

With all the power of my mind,
may I hear and realize

འཁོར་ལོང་རྩལ་རྣམས་རབ་ཏུ་བསྐྱོར་བ་ཡི། །

khörlö tsul nam rabtu korwa yi

The inexhaustible melody of the teachings spoken by

དེ་དག་གི་ཡང་གསུང་དབྱངས་མི་ཟད་ལ། །

dedak gi yang sung yang mizé la

All the buddhas of past, present and future,

སློ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་བདག་གྲང་རབ་ཏུ་འཕྱག །

lo yi tob kyi dak kyang rabtu juk

As they turn the wheels of Dharma!

d) Entering into All the Aeons

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཐམས་ཅད་འཇུག་པར་ཡང་། །

ma ong kalpa tamché jukpar yang

Just as the wisdom of the buddhas penetrates
all future aeons,

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་བདག་གྲང་འཇུག་པར་བགྱ། །

kechik chik gi dak kyang jukpar gyi

So may I too know them, instantly,

གང་ཡང་བསྐལ་པ་དུས་གསུམ་ཚད་དེ་དག །

gangyang kalpa dü sum tsé dedak

And in each fraction of an instant may I know

སྐད་ཅིག་ཆ་ཤས་ཀྱིས་ནི་ཞུགས་པར་སྟུང་། །

kechik chashé kyi ni shyukpar ché

All that will ever be, in past, present and future!

e) Seeing all the Buddhas in One Instant

དུས་གསུམ་གཤམས་པ་མི་ཡི་སེངྒེ་གང་། །

dü sum shekpa mi yi sengé gang

In an instant, may I behold all those
who are the lions of the human race —

དེ་དག་སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་བདག་གིས་བཞུ། །

dedak kechik chik la dak gi ta

The buddhas of past, present and future!

f) Entering the Sphere of Activity of the Buddhas

རྟག་ཏུ་དེ་དག་གི་ནི་སྟོན་ཡུལ་ལ། །

taktu dedak gi ni chöyul la

May I always be engaged
in the buddhas' way of life and action,

སྒྱུ་མར་གྱུར་པའི་རྣམ་ཐར་སྟོབས་ཀྱིས་འབྱུག།

gyumar gyurpé namtar tob kyi juk

Through the power of liberation,
where all is realized as like an illusion!

g). Accomplishing and Entering the Pure Lands

གང་ཡང་དུས་གསུམ་དག་གི་ཞིང་བཞོད་པ།

gangyang dü sum dak gi shying köpa

On a single atom, may I actually bring about

དེ་དག་རྩལ་གཅིག་སྟེང་དུ་མངོན་པར་བསྐྱབ།

dedak dul chik tengdu ngönpar drub

The entire array of pure realms of past,
of present and future;

དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཕྱོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་དུ།

detar malü chok nam tamché du

And then enter into those pure buddha realms

རྒྱལ་བ་དག་གི་ཞིང་རྣམས་བཞོད་ལ་འབྱུག།

gyalwa dak gi shying nam kö la juk

In each atom, and in each and every direction.

h) Entering into the Presence of the Buddhas

གང་ཡང་མ་བྱོན་འཇིག་རྟེན་སྟོན་མ་རྣམས།

gangyang majön jikten drönma nam

When those who illuminate the world, still to come,

བྱང་ཆུབ་ཤིམ་པར་འཛང་རྒྱ་འཁོར་ལོ་བསྟོར།

changchub rimpar tsang gya khorlo kor

Gradually attain buddhahood, turn the Wheel
of Dharma,

ལྷ་ངན་འདས་པ་རབ་ཏུ་ཞི་མཐའ་སྟོན། །

nya ngen depa rabtu shyi ta tön

And demonstrate the final, profound peace of nirvāṇa:

མགོན་པོ་ཀུན་གྱི་དྲུང་དུ་བདག་མཆིའོ། །

gönpo kün gyi drung du dak chi o

May I be always in their presence!

*12. Aspiration to the Power of Enlightenment through
Nine Powers*

ཀུན་ཏུ་སྤྱོད་པའི་རྩུ་འཕྱལ་སྟོབས་རྣམས་དང་། །

küntu nyurwé dzutrul tob nam dang

Through the power of swift miracles,

ཀུན་ནས་སྒོ་ཡི་ཐོག་པའི་སྟོབས་དག་དང་། །

künné go yi tekpé tob dak dang

The power of the vehicle, like a doorway,

ཀུན་ཏུ་ཡོན་ཏན་སྤྱོད་པའི་སྟོབས་རྣམས་དང་། །

küntu yönten chöpé tob nam dang

The power of conduct that possesses all
virtuous qualities,

ཀུན་ཏུ་ཁྱབ་པ་བྱམས་པ་དག་གི་སྟོབས། །

küntu khyabpa jampa dak gi tob

The power of loving kindness, all-pervasive,

ཀུན་ནས་དགེ་བའི་བསོད་ནམས་སྟོབས་དག་དང་། །

künné gewé sönam tob dak dang

The power of merit that is totally virtuous,

ཆགས་པ་མེད་པར་གྱུར་པའི་ཡེ་ཤེས་སྟོབས། །

chakpa mepar gyurpé yeshe tob

The power of wisdom free from attachment, and

ཤེས་རབ་ཐབས་དང་ཉིང་འཛིན་སྟོབས་དག་གིས། །

sherab tab dang tingdzin tob dak gi

The powers of knowledge, skilful means and samādhi,

བྱང་ཆུབ་སྟོབས་རྣམས་ཡང་དག་སྟུབ་པར་བྱེད། །

changchub tob nam yangdak drubpar jé

May I perfectly accomplish the power of enlightenment!

13. Aspiration to the Antidotes that Pacify the Obscurations

ལས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཡོངས་སུ་དག་བྱེད་ཅིང་། །

lé kyi tob nam yongsu dakjé ching

May I purify the power of karma;

ཉོན་མོངས་སྟོབས་རྣམས་ཀྱན་རྒྱ་འཛོམས་པར་བྱེད། །

nyönmong tob nam küntu jompar jé

Destroy the power of harmful emotions;

བདུད་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་སྟོབས་མེད་རབ་བྱེད་ཅིང་། །

dü kyi tob nam tobmé rabjé ching

Render negativity utterly powerless;

བཟང་པོ་སྟོད་པའི་སྟོབས་ནི་རྫོགས་པར་བགྱི། །

zangpo chöpé tob ni dzokpar gyi

And perfect the power of Good Actions!

14. Aspiration to Enlightened Activities

ཞིང་ནམས་རྒྱ་མཚོ་ནམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །

shying nam gyatso nampar dakjé ching

I shall purify oceans of realms;

སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་ནམ་པར་སྦྱོལ། །

semchen gyatso dak ni nampar drol

Liberate oceans of sentient beings;

ཆོས་ནམས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཐོང་བྱེད་ཅིང་། །

chö nam gyatso rabtu tongjé ching

Understand oceans of Dharma;

ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་རྟོགས་པར་བྱེད། །

yeshe gyatso rabtu tokpar jé

Realize oceans of wisdom;

སྤྱད་པ་རྒྱ་མཚོ་ནམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །

chöpa gyatso nampar dakjé ching

Perfect oceans of actions;

སྦྱོན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་ཡོངས་སུ་རྟོགས་པར་བྱེད། །

mönlam gyatso yongsu dzokpar jé

Fulfil oceans of aspirations;

སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཆོད་བྱེད་ཅིང་། །

sangye gyatso rabtu chöjé ching

Serve oceans of buddhas!

བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོར་མི་སྦྱོ་སྤྱད་པར་བགྱ། །

kalpa gyatso mikyo chepar gyi

And perform these, without ever growing weary,
through oceans of aeons!

15. Aspiration for Training

a) To Emulate the buddhas

གང་ཡང་དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཡི། །

gangyang dü sum shekpé gyalwa yi

All the buddhas throughout the whole of time,

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པའི་སྒྲོན་ལམ་བྱེ་བྲག་ནམས། །

changchub chöpé mönlam jedrak nam

Attained enlightenment through Good Actions, and

བཟང་པོ་སྤྱོད་པས་བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་ནས། །

zangpo chöpé changchub sangye né

Their prayers and aspirations for enlightened action:

དེ་ཀུན་བདག་གིས་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱི། །

dé kün dak gi malü dzokpar gyi

May I fulfil them all completely!

b) To emulate the bodhisattvas: Samantabhadra

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྲས་ཀྱི་བླ་པོ་པ། །

gyalwa kün gyi sé kyi tuwopa

The eldest of the sons of all the buddhas

གང་གི་མིང་ནི་ཀུན་ཏུ་བཟང་ཞེས་བྱ། །

gang gi ming ni kuntuzang shyēja

Is called Samantabhadra: ‘All-good’ —

མཁས་པ་དེ་དང་མཚུངས་པར་སྤྱད་པའི་ཕྱིར། །

khepa dé dang tsungpar chepé chir

So that I may act with a skill like his,

དག་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྒྲི། །

gewa didak tamché rabtu ngo

I dedicate fully all these merits!

ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་ཀྱང་རྣམ་དག་ཅིང་། །

lū dang ngak dang yi kyang namdak ching

To purify my body, my speech and my mind as well,

སྤྱད་པ་རྣམ་དག་ཞིང་རྣམས་ཡོངས་དག་པ། །

chöpa namdak shying nam yong dakpa

To purify my actions, and all realms,

བསྒྲེ་བ་བཟང་པོ་མཁས་པ་ཅི་འདྲ་བ། །

ngowa zangpo khepa chindrawa

May I be the equal of Samantabhadra

དེ་འདྲར་བདག་ཀྱང་དེ་དང་མཚུངས་པར་ཤོག། །

dendrar dak kyang dé dang tsungpar shok

In his skill in good dedication!

c) Mañjuśrī

ཀུན་ནས་དག་བ་བཟང་པོ་སྤྱད་པའི་ཕྱིར། །

künné gewa zangpo chepé chir

In order to perform the full virtue of Good Actions,

འཇམ་དཔལ་གྱི་ནི་སྒྲོན་ལམ་སྤྱད་པར་བགྱི། །

jampal gyi ni mönlam chepar gyi

I shall act according to Mañjuśrī's prayers
of aspiration,

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་རྟེན་སྐྱོ་བར། །

ma ong kalpa kuntu mikyowar

And without ever growing weary,
in all the aeons to come,

དེ་ཡི་བྱ་བ་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱི། །

dé yi jawa malü dzokpar gyi

I shall perfectly fulfil every one of his aims!

16. Concluding Aspiration

སྤྱོད་པ་དག་ནི་ཆད་ཡོད་མ་གྱུར་ཅིག །

chöpa dak ni tsé yö magyur chik

Let my bodhisattva acts be beyond measure!

ཡོན་ཏན་རྣམས་ཀྱང་ཆད་བཟུང་མེད་པར་ཤོག །

yönten nam kyang tsé zung mepar shok

Let my enlightened qualities be measureless too!

སྤྱོད་པ་ཆད་མེད་པ་ལ་གནས་ནས་ཀྱང་། །

chöpa tsemepa la né né kyang

Keeping to this immeasurable activity,

དེ་དག་འཕྲུལ་པ་ཐམས་ཅད་འཆལ་བར་བགྱི། །

dedak trulpa tamché tsalwar gyi

May I accomplish all the miraculous powers
of enlightenment!

Extent of the Aspiration

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་གྱུར་པ་ཇི་ཅམ་པར། །

namkhé tartuk gyurpa ji tsampar

Sentient beings are as limitless

མེས་ཅན་མ་ལུས་མཐའ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

semchen malü ta yang deshyin té

As the boundless expanse of space;

ཇི་ཙམ་ལས་དང་ཉོན་མོངས་མཐར་གུར་པ། །

ji tsam lé dang nyönmong tar gyurpa

So shall my prayers of aspiration for them

བདག་གི་སྒྲོན་ལམ་མཐའ་ཡང་དེ་ཙམ་མོ། །

dak gi mönlam ta yang detsam mo

Be as limitless as their karma and harmful emotions!

The Benefits of Making Aspirations

1. The Benefits of Making Aspirations in General

གང་ཡང་ཕྱོགས་བཅུ་འཛིན་རྣམས་མཐའ་ཡས་པ། །

gangyang chok chü shying nam tayepa

Whoever hears this king of dedication prayers,

རིན་ཆེན་བརྒྱན་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་ཕུལ། །

rinchen gyen té gyalwa nam la pul

And yearns for supreme enlightenment,

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཆོག་རྣམས་ཀྱང་། །

lha dang mi yi dewé chok nam kyang

Who even once arouses faith,

ཞིང་གི་དྲུལ་སྟེང་བསྐལ་པར་ཕུལ་བ་བས། །

shying gi dul nyé kalpar pulwa bé

Will gain true merit greater still

གང་གིས་བསྐྱོད་པའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ཐོས་ནས། །

gang gi ngowé gyalpo di tö né

Than by offering the victorious buddhas

བྱང་ཆུབ་མཆོག་གི་རྗེས་སུ་རབ་མོས་ཤིང་། །

changchub chok gi jesu rab mö shing

Infinite pure realms in every directions, all ornamented
with jewels,

ལན་གཅིག་ཙམ་ཡང་དད་པ་བསྐྱེད་པ་ན། །

len chik tsam yang depa kyepa na

Or offering them all the highest joys of gods and humans

བསོད་ནམས་དམ་པའི་མཆོག་ཏུ་འདི་འགྱུར་རོ། །

sönam dampé chok tu di gyur ro

For as many aeons as there are atoms in those realms.

2. The Thirteen Benefits in Detail

གང་གིས་བཟང་སྤྱོད་སྒྲོན་ལམ་འདི་བཏབ་པས། །

gang gi zangchö mönlam di tabpé

Whoever truly makes this Aspiration to Good Actions,

དེས་ནི་ངན་སོང་ཐམས་ཅད་སྤོང་བར་འགྱུར། །

dé ni ngen song tamché pongwar gyur

Will never again be born in lower realms;

དེས་ནི་གྲོགས་པོ་ངན་པ་སྤངས་བ་ཡིན། །

dé ni drokpo ngenpa pangwa yin

They will be free from harmful companions, and

སྔང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་ཡང་དེས་སྤྱར་མཐོང་། །

nangwa tayé deyang dé nyur tong

Soon behold the Buddha of Boundless Light.

དེ་དག་རྟེན་པ་རབ་རྟེན་བདེ་བར་འཛོ། །

dedak nyepa rab nyé dewar tso

They will acquire all kind of benefits,
and live in happiness;

མི་ཆོ་འདིར་ཡང་དེ་དག་ལེགས་པར་འོང། །

mitsé dir yang dedak lekpar ong

Even in this present life all will go well,

ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་ཅི་འདྲ་བར། །

kuntuzangpo deyang chindrawar

And before long,

དེ་དག་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་འགྱུར། །

dedak ringpor mitok deshyin gyur

They will become just like Samantabhadra.

མཚམས་མེད་ལྔ་པོ་དག་གི་སྤྲིག་པ་རྣམས། །

tsammé ngapo dak gi dikpa nam

All negative acts —
even the five of immediate retribution —

གང་གིས་མི་ཤེས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག །

gang gi mishe wang gi jepa dak

Whatever they have committed
in the grip of ignorance,

དེ་ཡིས་བཟང་པོ་སྦྱོད་པ་འདི་བརྗོད་ན། །

dé yi zangpo chöpa di jö na

Will soon be completely purified,

སྙུར་དུ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་འགྱུར། །

nyurdu malü yongsu jangwar gyur

If they recite this Aspiration to Good Actions.

ཡེ་ཤེས་དང་ནི་གཟུགས་དང་མཚན་རྣམས་དང་། །

yeshe dang ni zuk dang tsen nam dang

They will possess perfect wisdom, beauty,
and excellent signs,

རིགས་དང་ཁ་དོག་རྣམས་དང་ལྷན་པར་འབྱུང་། །

rik dang khadok nam dang denpar gyur

Be born in a good family, and with a radiant appearance.

བདུད་དང་སྒྲིགས་མང་པོས་དེ་མི་བྱུབ། །

dü dang mutek mangpö dé mitub

Demons and heretics will never harm them,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་ནའང་མཚན་པར་འབྱུང་། །

jikten sumpo kün na ang chöpar gyur

And all three worlds will honour them with offerings.

བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་བྱུང་དུ་དེ་སྣུར་འགོ། །

changchub shingwang drung du dé nyur dro

They will quickly go beneath the bodhi-tree,

སོང་ནས་སེམས་ཅན་ཕན་ཕྱིར་དེར་འདུག་སྟེ། །

song né semchen pen chir der duk té

And there, they will sit, to benefit
all sentient beings, then

བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་འཁོར་ལོ་རབ་ཏུ་བསྐྱོར། །

changchub sangye khorlo rabtu kor

Awaken into enlightenment,
turn the wheel of Dharma,

བདུད་རྣམས་སྡེ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བདུལ། །

dü nam dé dang chepa tamché tul

And tame Māra with all his hordes.

3. The Benefits in Brief

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྦྱོང་པའི་སྒྲིན་ལམ་འདི། །

gangyang zangpo chöpe mönlam di

The full result of keeping, teaching, or reading

འཆང་བ་དང་ནི་སྒྲིན་ཏམ་གྲོག་ན་ཡང་། །

changwa dang ni tön tam lok na yang

This Prayer of Aspiration to Good Actions

དེ་ཡི་རྣམ་པར་སྒྲིན་པའང་སངས་རྒྱལ་མཁུན། །

dé yi nampar minpa ang sangye khyen

Is known to the buddhas alone:

བྱང་རྒྱལ་མཆོག་ལ་སོམ་ཉིམ་བྱེད་ཅིག །

changchub chok la somnyi majé chik

Have no doubt: supreme enlightenment will be yours!

Dedication of the Merits of this Meritorious Aspiration

1. Dedication that Follows the Bodhisattvas

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁུན་པ་དང་། །

jampal pawö jitar khyenpa dang

Just as the bodhisattva Mañjuśrī attained omniscience,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

kuntuzangpo deyang deshyin té

And Samantabhadra too

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྩིས་སུ་བདག་སྦྱོབ་ཕྱིར། །

dedak kün gyi jesu dak lob chir

All these merits now I dedicate

དག་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་རྟུ་བསྟོ། །

gewa didak tamché rabtu ngo

To train and follow in their footsteps.

2. Dedication that Follows the Buddhas

དུས་གསུམ་གཤམས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གྱིས། །

dü sum shekpé gyalwa tamché kyi

As all the victorious buddhas of past, present and future

བསྟོ་བ་གང་ལ་མཆོག་རྟུ་བསྟུགས་པ་དེས། །

ngowa gangla chok tu ngakpa dé

Praise dedication as supreme,

བདག་གི་དག་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་གྱང་། །

dak gi gewé tsawa di kün kyang

So now I dedicate all these roots of virtue

བཟང་པོ་སྟོད་ཕྱིར་རབ་རྟུ་བསྟོ་བར་བགྱ། །

zangpo chö chir rabtu ngowar gyi

For all beings to perfect Good Actions.

3. Dedication towards Actualizing the Result

བདག་ནི་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་གྱུར་པ་ན། །

dak ni chiwé dü jé gyurpa na

When it is time for me to die,

སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་ནི་ཕྱིར་བསལ་ཏེ། །

dribpa tamché dak ni chir sal té

Let all that obscures me fade away, so

མངོན་སུམ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་མཐོང་ནས། །

ngönsum nangwa tayé dé tong né

I look on Amitābha, there in person,

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་རབ་རྟུ་འགྲོ། །

dewachen gyi shying der rabtu dro

And go at once to his pure land of Sukhāvātī.

དེར་སོང་ནས་ནི་སྟོན་ལམ་འདི་དག་གྱང་། །

der song né ni mönlam didak kyang

In that pure land, may I actualize every single one

ཐམས་ཅད་མ་ལུས་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག། །

tamché malü ngön du gyurwar shok

Of all these aspirations!

དེ་དག་མ་ལུས་བདག་གིས་ཡོངས་སུ་བཀའ་། །

dedak malü dak gi yongsu kang

May I fulfil them, each and every one,

འཇིག་རྟེན་ཇི་སྲིད་སེམས་ཅན་ཕན་པར་བགྱི། །

jikten jisi semchen penpar gyi

And bring help to beings for as long as
the universe remains!

4. Dedication towards Receiving a Prophecy from the Buddhas

རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར། །

gyalwé kyilkhor zang shying gawa der

Born there in a beautiful lotus flower,

པལྟོ་དམ་པ་ཤིན་རྟུ་མཛེས་ལས་སྐྱེས། །

pemo dampa shintu dzé lé kyé

In that excellent and joyous buddha realm,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ། །

nangwa tayé gyalwé ngönsum du

May the Buddha Amitābha himself

ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག །

lungtenpa yang dak gi der tob shok

Grant me the prophecy foretelling my enlightenment!

5. Dedication towards Serving Others

དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྟན་རབ་ཐོབ་ནས། །

der ni dak gi lungten rab tob né

Having received the prophecy there,

སྤུལ་པ་མང་པོ་བྱེ་བ་ཕྲག་བརྒྱ་ཡིས། །

trulpa mangpo jewa trak gya yi

With my billions of emanations,

ལྷོ་ཡི་སྟོབས་གིས་ཕྱོགས་བརྒྱ་རྣམས་སུ་ཡང་། །

lo yi tob kyi chok chu nam su yang

Sent out through the power of my mind,

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་པ་མང་པོ་བགྱི། །

semchen nam la penpa mangpo gyi

May I bring enormous benefit to sentient beings,
in all the ten directions!

Conclusion

བཟང་པོ་སྦྱད་པའི་སྟོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡི། །

zangpo chöpe mönlam tabpa yi

Through whatever small virtues I have gained

དགེ་བ་རུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

gewa chungzé dak gi chi sakpa

By reciting this “Aspiration to Good Actions”,

དེས་ནི་འགྲོ་བའི་སྤྱོན་ལམ་དག་བ་རྣམས། །

dé ni drowé mönlam gewa nam

May the virtuous wishes of all beings' prayers
and aspirations

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་འབྱེང་བར་ཤོག །

kechik chik gi tamché jorwar shok

All be instantly accomplished!

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་འདི་བསྔོས་པས། །

gangyang zangpo chöpa di ngöpe

Through the true and boundless merit

བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས། །

sönam tayé dampa gang tob dé

Attained by dedicating this
“Aspiration to Good Actions”,

འགྲོ་བ་སྤྱད་བསྔུལ་རྒྱ་བོར་བྱིང་བ་རྣམས། །

drowa dukngal chuwor jingwa nam

May all those now drowning in the ocean of suffering,

འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་འཛོལ་པར་ཤོག །

öpakmepé né rab tobpar shok

Reach the supreme realm of Amitābha!

སྤྱོན་ལམ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་མཆོག་གི་གཙོ། །

mönlam gyalpo didak chok gi tso

May this King of Aspirations bring about

མཐའ་ཡས་འགོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་བྱེད་ཅིང་། །

tayé drowa kün la pen jé ching

The supreme aim and benefit of all infinite
sentient beings;

ཀུན་རྟུ་བཟང་པོས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་སྟེ། །

kuntuzangpö gyenpé shyung drub té

May they perfect what is described in this holy prayer,
uttered by Samantabhadra!

ངན་སོང་གནས་རྣམས་མ་ལུས་སྟོང་བར་ཤོག །

ngensong né nam malü tongwar shok

May the lower realms be entirely emptied!

འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྟོད་པའི་སྒྲོན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྫོགས་སོ། །

*This completes the King of Aspiration Prayers, Samantabhadra's
“Aspiration to Good Actions.”*

༄༅། སློན་ལམ་འགྲུབ་པའི་བདེན་ཚིག།

Words of Truth to Accomplish Aspirations

སངས་རྒྱལ་སྐྱབས་ལུ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རྒྱལ་དང་། །

sangye ku sum nyepé jinlab dang

By the blessings of the buddhas who have attained
the three kāyas,

ཚམས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱལ་དང་། །

chönyi mingyur denpé jinlab dang

And the unchanging truth of reality

དག་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རྒྱལ་གྱིས། །

gendün miché dünpé jinlab kyi

As well as the unwavering aspirations of the Saṅgha,

ཇི་ལྟར་བསྐྱོབ་སློན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

jitar ngowa mönlam drubpar shok

May all the aspirations and dedication prayers
be fulfilled!

༄༅། སློན་ལམ་འགྲུབ་པའི་གཟུངས་ནི།

The Dhāraṇī for the Accomplishment of All Aspirations

ཏེ་ཐཱ། པཎྜུ་མྱེ་ཡ་ཨ་ཤ་བོ་རྩ་ནི་སྤྱ་རྒྱ། །

teyatha pentsa indriya awabodhane soha

| Rigpa Translations, 1996



༄༅། །ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་འཆིམེད་གྲུབ་པའི་བདུད་རྩི་
བརྒྱགས། །

**Prayer for the Long Life of
H.H. Jigme Phuntsok Rinpoche**

༄༅། །ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་འཛིམ་གྲུབ་པའི་བདུད་རྩི་
བཞུགས། །

Nectar of Immortality — A Prayer for the Long Life of H.H. Jigme Phuntsok Rinpoche

པན་མེ་ཏེཀ་ཤི་དོར་ཇེ་དམུག་འཛེམས་གྱི།

pan me tek shi dor je dhlun jum gyi

Emanation of Dorje Dudjom, the heart son of Padma

སྤྱུལ་པའི་རྣམ་རྩལ་ལས་རབ་སྤྲིང་པའི་གར།

tel pe nam rul li rab lang pei kar

And miraculous display of Lerab Lingpa,

མང་ཐོས་ལུང་དང་རིགས་པའི་དཔལ་གྱིས་ལྷུག།

mang tu long dang rhik pe bal gyi jek

Learned and endowed with the wealth of scripture and reasoning,

འཛིགས་མིད་ཕུན་ཚོགས་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

jik min phen cuk jup la sul wa dab

Jigme Phuntsok, at your feet I pray!

སྐྱ་ཚེ་བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོར་ཞབས་བརྟན་ནས། །

kutsé kalpa gyatsor shyabten né

May your life be secure for oceans of eons! !

བཤད་སྒྲུབ་བསྟན་པ་ཕྱོགས་མཐར་རྒྱས་པར་ཤོག །

shedrub tenpa chok tar gyepar shok

May the teachings of study and practice flourish in all directions!

བྱགས་རྒྱུད་དགོངས་པའི་བྱིན་རྒྱ་བས་སྤིང་ལ་ཞུགས།།

tik jeln gong p shen lab nang la xing

May the blessing of your wisdom mind enter our hearts!

བྱགས་ཡིད་གཅིག་ཏུ་འབྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབས།། །།

tik yi jek tu dei par shen gyi lub

Inspire us so that our minds merge indivisibly with your wisdom mind!

ཞེས་པ་ནི་རྟོགས་པའི་དབང་ཕྱག་ཆེན་པོ་ཀམ་ཆོས་འཕེལ་བཟང་པོས་མཇུག་པའོ། །

This was written by the great lord of realization, Karma Chöpel Zang-pö.

/ Translated by Han Kop, 2020.



༄༄། །འཕམ་བརྟན་སྒྲོན་ཆོག་གིས་བརྒྱུ་འཛིན་གཏོར་ཆེན་ཞེས་བྱ་བ་
བཞུགས། །

Prayer for the Long Life of Dākinī Muntso Rinpoche

༄༅། །འབས་བརྟན་སྒོན་ཆོག་གིན་བརྒྱའི་གཏེར་ཆེན་ཞེས་བྱ་བ་
བཞུགས། །

**The Great Treasure of a Hundred Blessings:
A Prayer for the Long Life of
Dākinī Muntso Rinpoche**

by Tenzin Gyatso

ཨོཾ་སྐ་སྟི།

om svasti

Oṃ svasti!

ཡེ་སྟོང་གདོད་མའི་རང་སྤལ་འགག་མེད་དུ། །

yé tong dōmé rang tsal gak mé du

As the ceaseless natural expression of primordial
emptiness,

ལྷན་འབྱུང་རོལ་སྒྱའི་མཛེས་པ་འབྱུང་སྟོབའི། །

lhun drup rol kü dzepa bum trowé

Myriad beautiful forms emanate in a spontaneously
perfect display —

རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་འཕྲིན་ལས་ཀྱིས། །

tsa sum gyalwa gyatsö triné kyi

Through the activity of the oceanic deities of the three
roots,

དགེ་ལེགས་གྱིན་ཆེན་པོའས་པའི་ཤིས་པ་སྒྲུལ། །

gelek jin chen pobpé shipa tsol

May the auspiciousness of a great shower of virtue,
excellence and blessings rain down!

ལྷ་མེད་སྲིད་མཆོར་ལྷུང་བའི་ཉམ་ཐག་འགྲོར། །

mu mé si tsor lhungwé nyam tak dror

To wearied beings who fall endlessly into the ocean of existence,

དག་པའི་ཡེ་ཤེས་སྒྲུང་བ་མཆོག་སྤྲུལ་ཞིང་། །

dakpé yeshe nangwa chok tsol shyang

Grant the supreme light of pure primordial wisdom!

མཆོ་བྱུང་ལྷ་མོ་དབྱེས་པའི་སྒྲན་འགྲུར་སྟོང་། །

tsön jung lhamo gyepé nyen gyur tong

To the reverend one skilled in proclaiming

སྒྲོག་མཁས་ཇེ་བརྩན་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

drok khé jetsün ma la solwa dep

A thousand sweet sounds that delight the lake-born goddess, we pray!

སྐུ་ཆོ་མི་འགྲུར་དོ་རྩེའི་གཤེས་སུ་བརྟན། །

ku tsé mingyur dorjé shi su tön

May your life remain secure in the immutable vajra nature!

འཕྲིན་ལས་མཇེད་པས་ཕྱོགས་གྱི་འཁོར་ལོར་བྱལ། །

trinlé dzepé chok kyi khorlor khyap

May your enlightened activity extend continuously in all directions!

ཉིར་འབྲེལ་མཆོད་ཡོན་དམ་ཆོག་གཙང་མ་ཡིས། །

nyer drel chö yön damtsik tsangma yi

With pure commitments among all connections, teacher and patrons,

བསྐྱེད་འགྲོའི་ཕན་བདེ་རིང་དུ་སྐྱོང་གུར་ཅིག །

ten dröi pen dé ring du kyong gyur chik

May the welfare of the teachings and beings be sustained
long into the future!

སྐྱབས་གནས་རྒྱལ་བའི་ཐུགས་བསྐྱེད་ཟབ་མོ་དང་། །

kyab né gyalpö tuk kyé zabmo dang

Through the profound aspirations of the victorious
sources of refuge

མཐུ་ལྡན་བསྐྱེད་སྲུང་གྱི་མཆོའི་རྩལ་མཐུའི་སྟོབས། །

tu dan ten sung gyatsö nu tui tob

The force of the powerful guardians of the teachings,

གཡེ་མེད་ལྷག་བསམ་བདེན་པའི་རེ་སྟོན་ལས། །

yo mé lhaksam denpé ré mön lé

And our sincere hopes and aspirations made with
unwavering motivation,

འདོད་དོན་འགྲུབ་པའི་དགོ་མཚན་འབར་གུར་ཅིག། །

dö dön drupé gé tsen bar gyur chik

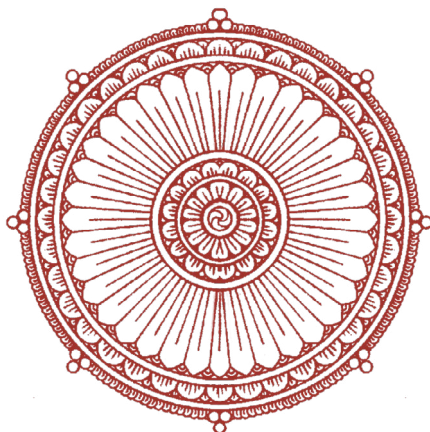
May there be extensive signs of the fulfilment of our
wishes!

ཅེས་པ་འདི་ནི་རྗེ་བཙུན་མ་མི་འགྱུར་དཔལ་སྟོན་གྱི་ཡང་སྤྱལ། ལུ་མེད་ཡེ་ཤེས་མཆོ་མེའི་
བརྟན་བཞགས་སྟོན་ཆོག་འདི་འདྲ་ཞིག་དགོས་ཞེས། གྱུ་ལ་དབང་པདྨའི་གདུང་འཛོལ་
མཁན་རིན་པོ་ཆེ་འཇིགས་མེད་ཡུན་ཆོགས་ཀྱི་ཞལ་སྤྲོས་དང་། དད་དམ་དགོ་བ་མེས་
སྐྱེད་མ་ཞིག་ནས་བསྐྱེད་པ་དང་། རྒྱུ་འདི་དགོ་སྟོང་བསྐྱེད་འཛིན་གྱི་མཆོས། རབ་བྱུང་བཅུ་
བདུན་པའི་ཟླ་ལྔ་ཆོས་༡༩་ལྷུ་ལོ་༢༠༠༠་ཟླ་༩་ཆོས་༡༩་ཉིན་རྩ་རམ་ས་ལ་ཐེག་ཆེན་ཆོས་
སྤྱི་དུ་བྲིས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ། །



The Buddhist monk Tenzin Gyatso composed this prayer for the longevity of Mumé Yeshe Tsomo, the reincarnation of Jetsünma Mingyur Paldrön, in response to a request from Khen Rinpoche Jigme Phuntsok, the successor of Padma, Lord of the Victorious Ones, and from several monastic and lay practitioners who have pure devotion and samaya commitment. It was written at Tekchen Chöling in Dharamsala on the 16th day of the seventh month in the Iron Dragon year of the seventeenth calendrical cycle (14 September 2000). May virtue and positivity abound!

/ Translation from Lotsawa house



ཕྱོག་ལམ་ནི།

Aspiration Prayer



ཕྱི་སྒྲོན་ལམ་ནི།

Aspiration Prayer

བསྐྱབ་པ་གསུམ་ལྟན་དྲུག་སྒྲིག་འཛིན་པ་ཡི། །

labpa sumden ngurmik dzinpa yi

Through continual explanation and practice [of the
dharma] until the ends of time,

འདུས་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་གནས་འདིར་ཡོངས་གང་ཞིང་། །

düpe tsok kyi né dir yong gang shyang

May the world will be full of monastic sangha

རྟག་ཏུ་བཤད་སྐྱབ་བྱ་བས་སྲིད་མཐའི་བར། །

taktu shedrub jawé si tewar

Possessed of the three higher trainings,

བྱབ་བསྐྱན་ཕྱོགས་མཐར་རྒྱས་པའི་བྲག་ཤིས་ཤོག །

tubten chok tar gyepé tashi shok

And may the teaching of Buddha spread throughout
every direction and be ever-auspicious!

གུ་ཅུ་པ་རྒྱ་སི་རྒྱུ་རྩི་རྩི་རྩི་རྩི་རྩི་རྩི་

Mantra of Padmasambhava

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩི་རྩི་ བཅོམ་གུ་ཅུ་པ་རྒྱ་སི་རྒྱུ་རྩི་རྩི་རྩི་རྩི་

om ah hung bandzay guru padma siddhi hung





For Non-Commercial Use Only